|| श्रीः ||

|| सङ्गतिमणिमाला ||

(चतुर्थशतकम्)

(उपमालिनी) इति निजरतितुष्टो जनेष्वथ नश्वरे
प्रकृतिपुरुषभोगे रतेषु घृणी मुनिः ।
हरिपदगुणसेवां स्थिरातिसुखाप्तये
वदति; यतिपभावे स्पृशन् यदुभूधरम् ॥

திருவாய்மொழி - நான்காம் பத்து

ஸ்ரீ வேங்கடசேஷார்ய மஹாதேசிகஸ்வாமி அதற்கு ஸம்ஸ்க்ருத மொழி பெயர்ப்பாக அருளிச்செய்த

।। प्रतिबिम्बलहरी - चतुर्थशतकम् ।।

முதல் திருவாய்மொழி

ஒரு நாயகம்

திருவாய்மொழிப் பாவகை—கலித்துறை

प्रतिबिम्बलहरीवृत्तम्—मन्दाक्रान्ता

இத்திருவாய்மொழியில் காட்டப்படும் பண்பு—நிலையான குற்றமற்ற, எல்லையில்லாத செல்வத்தை உடைய தன்மை.

एतद्दशकप्रतिपाद्यगुणविशेषः — सुस्थिरैश्वर्यसीमत्त्वम्

ஒரு நாயகமாய் ஓட உலகுடனாண்டவர்
கருநாய் கவர்ந்த காலர் சிதைகிய பானையர்,
பெரு நாடு காண இம்மையிலே பிச்சைதாம் கொள்வர்
திருநாரணன் தாள் காலம்பெறச் சிந்தித்துய்ம்மினோ.

एकैश्वर्यादखिलभुवनं रक्षितारश्चिरेण
नीलैर्दंष्टाश्वभिरधिपदं भग्नभिक्षार्थभाण्डाः ।
गृह्णन्त्यस्मिन् महति भुवने पश्यति स्वेन भिक्षां
[1]श्रीमन्नारायणपदयुगं जीवताध्याय शीघ्रम् ॥

உய்ம்மின் திறை கொணர்ந்தென்றுலகாண்டவர், இம்மையே
தம்மின் சுவை மடவாரைப் பிறர் கொள்ளத் தாம் விட்டு,
வெம்மின் ஒளி வெயில் கானகம் போய்க் குமை தின்பர்கள்
செம்மின் முடித் திருமாலை விரைந்தடி சேர்ம்மினே. 2

पातारः क्ष्मातलमयि ! बलेरर्पणात् जीवतेति
त्यक्त्वा कृष्टाः स्वयमिह परैः भोग्यरस्यस्वकान्ताः ।
विद्युत्क्रूरातपवनगता भुञ्जते पीडनं द्राक्
रत्नज्योतिर्ज्वलितमकुटं श्रीशमङ्घ्रौ भजध्वम् ॥

அடிசேர் முடியினராகி அரசர்கள் தாம் தொழ
இடி சேர் முரசங்கள் முற்றத்தியம்ப இருந்தவர்
பொடி சேர் துகளாய்ப் போவர்கள் ஆதலில் நொக்கெனக்
கடி சேர் துழாய் முடிக் கண்ணன் கழல்கள் நினைமினே. 3

स्वाङ्घ्रिश्लिष्यन्मकुटमखिलेष्वानमत्सु क्षितीशे-
ष्वानद्धेऽब्दस्तनितमुखरे प्राङ्गणेऽधिष्ठिता ये ।
[2]ते भूरेणौ भसितवपुषो यान्ति तस्माज्जवेन
ध्यायास्त श्रीसुरभितुलसीमौलिकृष्णाङ्घ्रियुग्मम् ॥

நினைப்பான் புகில் கடல் எக்கலில் நுண்மணலில் பலர்
எனைத்தோருகங்களும் இவ்வுலகாண்டு கழிந்தவர்
மனைப்பால் மருங்கற மாய்தலல்லால் மற்றுக்கண்டிலோம்
பனைத்தாள் மதகளிறட்டவன் பாதம் பணிமினே. 4

---

1. "ध्यात्वोज्जृम्भां भजत झटिति श्रीतनारायणाङ्घ्रिं" इति पाठे यतिभङ्गगन्धोऽपि न स्यात् ॥
2. "रेणून्मिश्रा भसितवपुषो यान्ति तस्माज्जवेन" इति पाठान्तरम् ।

चिन्तेच्छायां जलधि[1]सिकताशर्करातीतसंख्याः

एतां याताः प्रतिबहुयुगं मेदिनीं पालयित्वा ।

शून्यप्रान्तस्थितगृहमृते नाशमद्राक्ष्म नान्यत्

पादं तालोपमपदमदव्यालहन्तुर्भजध्वम् ॥

பணிமின் திருவருளென்னும் அம் சீதப்பைம் பூம்பள்ளி
அணிமென் குழலார் இன்பக்கலவி அமுதுண்டார்
துணி முன்பு நாலப் பல்லேழையர் தாமிழிப்பச் செல்வர்
மணி மின்னு மேனி நம் மாயவன் பேர் சொல்லி வாழ்மினோ. 5

हृद्ये तल्पे ततहिमसुमे श्रीकृपां [2]वक्ष्यथेति

प्रोक्त्या प्रालंकृतमृदुकचानन्दभोगामृता ये ।

मुग्धस्त्रैणे हसति पुरतोलम्बकन्थाः प्रयान्ति

स्वाश्चर्यास्मन्मणिनिभतनोः नाम सञ्जीवतोक्त्वा ॥

வாழ்ந்தார்கள் வாழ்ந்தது மாமழைமொக்குளின் மாய்ந்து மாய்ந்து
ஆழ்ந்தாரென்றல்லால் அன்று முதல் இன்றறுதியா
வாழ்ந்தார்கள் வாழ்ந்தே நிற்பரென்பதில்லை; நிற்குறில்
ஆழ்ந்தார் கடற்பள்ளி அண்ணல் அடியவர் ஆமினோ. 6

संपत्सौख्यं तदनुभवतां वर्षभूबुद्बुदेभ्यो

नाशं नाशं पतनकृद्दृते ततदाद्येतदन्तम् ।

संपन्ना ये भुवि न हि तथैवेति ते; स्थैर्यलिप्सा

चेत् गम्भीराततजलशयस्वामिदासा भवन्तु ॥

ஆமின் சுவை யவை ஆறோடசிலுண்டார்ந்த பின்
தூமென் மொழி மடவார் இரக்கப் பின்னும் துற்றுவார்
ஈமின் எமக்கொரு துற்றென்றிடறுவர் ஆதலின்
கோமின் துழாய் முடி ஆதியம் சோதி குணங்களே. 7

---

1. 'तटभू' इति पाठान्तरम् ॥
2. 'ब्रूत हेति' इति पाठान्तरम् ॥

अन्नं भुक्त्वा समधुररसैः षड्भिरेत्याऽपि तृप्तिं
भूयोऽदन्तश्शुचिमृदुवचोमुग्धकान्तार्थिता ये ।
आसन्नेकं कबलमिह नो यच्छतेति [1]स्खलन्ति
भूतोत्तेजोमयसुतुलसीमौलिहृद्याविकीर्तिम् ॥

குணங்கொள் நிறைபுகழ் மன்னர் கொடைக்கடன் பூண்டிருந்து
இணங்கி உலகுடனாக்கிலும் ஆங்கவனை இல்லார்
மணங்கொண்ட போகத்து மன்னியும் மீள்வர்கள், மீள்வில்லைப்
பணங்கொள் அரவணையான் திருநாமம் படிமினோ. 8

पूर्णाः कीर्त्या स्वशुभगुणयोदारताशीलभूपाः
स्थित्वा हृद्याश्रितजनवशीकारिणोऽतत्कृपाश्चेत् ।
तत्रैतस्मिन् शुभगुणयुते स्थायिनो राजभोगे
भ्रष्टा; भ्रष्टा न फणिशयनाख्योक्तिलब्धप्रतिष्ठाः ॥

படிமன்னுபல்கலன் பற்றோடறுத்து ஐம்புலன் வென்று
செடிமன்னுகாயம் செற்றார்களும் ஆங்கவனை இல்லார்
குடிமன்னுமின் சுவர்க்கம் எய்தியும் மீள்வர்கள் மீள்வில்லைக்
கொடி மன்னு புள்ளுடை அண்ணல் கழல்கள் குறுகுமினோ. 9

पारंपर्यं पणमखिलमुत्सृज्य निस्सङ्गमक्षान्
जित्वा पञ्चावृततरुवपुस्त्यागिनोऽतत्कृपाश्चेत् ।
प्राप्यापि स्वास्स्थिरसुरसुखोत्पादकं प्रच्यवेरन्
केतौ दीव्यत्-खगविभुपदं प्राप्नुतास्त्वच्युतिर्वः ॥

குறுகமிக உணர்வத்தொடு நோக்கி எல்லாம் விட்ட
இறுகல் இறப்பென்னும் ஞானிக்கும் அப்பயனில்லையேல்
சிறுக நினைவதோர் பாசமுண்டாம் பின்னும் வீடில்லை
மறுகலில் ஈசனைப்பற்றி விடாவிடில் வீடஃதே. 10

---

1. "......................स्खलेयुः
बृन्दामौलिप्रथमसुमहसो ग्रन्थयध्वं गुणौघान्" इति पाठः मूलस्यातीवानुगुणस्स्यात् ॥

ज्ञानासक्त्या सुभृशमखिलं वीक्ष्य हित्वा स्थितस्य
ह्रासो मोक्षस्त्विति कृतमतेर्ज्ञानिन[1]स्तत्फलं च ।
नो चेत् पाशोऽविशदमतिकृतः स्यान्न मोक्षस्ततस्यात्
[2]स्वान्ते नाथं त्यजति न हि चेत् प्राप्य; मोक्षस्स एव ॥

அஃதே உய்யப் புகுமாறென்று கண்ணன் கழல்கள் மேல்
கொய்பூம் பொழில் சூழ் குருகூர்ச் சடகோபன் குற்றேவல்
செய்கோலத் தாயிரம் சீர்த்தொடைப் பாடலிவை பத்தும்
அஃகாமற் கற்பவர் ஆழ்துயர் போய் உய்யற்பாலரே. 11

(तात्पर्यरत्नावलीश्लोकः)

श्रीमन्नारायणस्स्वाम्यनुगुणमकुटो वीरदामाङ्कमौलिः
दुर्दान्तारातिहन्ताद्भुतनियततनुः कल्पपाथोधितल्पः ।
विश्वाद्य ज्योतिरुर्वीधरफणिशयनो वेदरूपस्वकेतुः
निर्धूताशेषदोषः प्रभुरथ कथितस्सुस्थिरैश्वर्यसीमा ॥

(प्रतिबिम्बलहरी)

कृष्णस्याङ्घ्र्योः सुपथमिदमुज्जीवनार्थं तदेवे-
त्युद्यत्पुष्पोपवनकुरुकाश्रीशठार्युक्तिदास्ये ।
सत्सन्दर्भं दशकमिदमाकल्पपूर्णे सहस्रे
त्वभ्यस्यास्तस्खलनमतिशुक्तारणोज्जीवनोत्काः ॥



---

1. "तद्रतिश्च" इति पाठान्तरम् ।
2. "निर्दोषेशं त्यजति न हि चेत् प्राप्य मोक्षस्स एव" इति च पाठः ।

திருவாய்மொழி—நான்காம் பத்து—இரண்டாம் திருவாய்மொழி

'பாலனாய்'

திருவாய்மொழிப் பாவகை—கலிவிருத்தம்

प्रतिबिम्बलहरीवृत्तम् - पृथ्वी

இத்திருவாய்மொழியில் காட்டப்படும் பண்பு—பலவித இனியவைகளுடன் இருக்கும் தன்மை.

एतद्दशकप्रतिपाद्यगुणविशेषः—संपन्नानेकभोग्यविशिष्टत्वम् ।

॥ सङ्गतिमणिमाला ॥

(उपमालिनी) इति परपरिरक्षावचोविकचात्मधीः
सकलकरणतृष्णां पुनर्गमितो हरौ ।
गलितसमयबृन्दास्पृहातुरनायिका-
शुचमधि जननीवाक् व्यनक्ति निजां दशाम् ॥

பாலனாயேழுலகுண்டுபரிவின்றி
ஆலிலை அன்னவசம் செய்யும் அண்ணலார்
தாளிணை மேலணி தண்ணந்துழாய் ! என்றே
மாலுமால் வல்வினையேன் மடவல்லியே. 1

विहारशिशुकस्सुखं विनिगिरन् जगत्सप्तकं
शुभं शयनमेयुषो वटदलेऽखिलस्वामिनः ।
पदेर्ऽपितहिमोल्लसत्तुलसि ! मञ्जुलत्येव हा
विमुह्यति लतोपमा मम महैनसो बालिका ॥

கொம்பு போல் சீதைபொருட்டிலங்கை நகர்
அம்பெரியுய்த்தவர் தாளிணை மேல் அணி
வம்பவிழ் தண்ணந்துழாய் மலர்க்கேயிவள்
நம்புமால், நானிதற்கென் செய்கேன் நங்கைமீர். 8

लतासदृशजानकीकृत उपेत्य लङ्कापुरे
शराग्निमुपयुञ्जतः *पदयुगीविभूषाश्रियाम् ।
सुगन्धिहिमचारुसत्तुलसिकासुमानामियं
किमस्य करवाणि विश्वसिति हे गुणाढ्याः स्त्रियः ! ।।

நங்கைமீர்! நீரும் ஓர் பெண் பெற்று நல்கினீர்
எங்ஙனே சொல்லுகேன் யான் பெற்ற ஏழையை
சங்கென்னும் சக்கரமென்னும் துழாயென்னும்
இங்ஙனே சொல்லும் இராப்பகல் என்செய்கேன். 9

अवर्धयत यूयमप्युरुगुणाः ! सुतां कामपि
प्रसूय किमहं वदान्यतिविमुग्ध मत्संभवाम् ।
दरेति च सुदर्शनेत्यपि तुलस्ययीत्यन्वहं
सदैव तदिदं वचो वदति किं करिष्याम्यहम् ।।

என் செய்கேன்? என்னுடைப் பேதை என் கோமளம்
என் சொல்லும் என்வசமும் அல்லள் நங்கைமீர்!
மின் செய்பூண் மார்பினன் கண்ணன் கழல் துழாய்
பொன் செய் பூண் மென்முலைக்கென்று மெலியுமே. 10

---

*...पदयुगीविभूषात्मने ।
सुगन्धिहिमचारुसत्तुलसिकासुमाय ह्यसौ
किमस्य करवै दृढं स्पृहयते गुणाढ्याः स्त्रियः ! ।।
इति पाठे "करवाणि विश्वसिति" इति अत्र यतिभङ्गगन्धोऽपि न स्यात् ।।

अहं तु करवाणि किं मम हि मौग्ध्यभावकोमला
न मेऽस्ति वचने वशे सुगुणपूर्णनारीजनाः! ।
कृशोरसि सदोज्ज्वलाभरणकृष्णपद्मा तुल-
स्यतः कनकभूषमन्मृदुकुचद्वयार्हेत्यसौ ।।

மெலியுநோய் தீர்க்கும் நங்கண்ணன் கழல்கள்மேல்
மலிபுகழ் வண்குருகூர்ச்சடகோபன் சொல்
ஒலிபுழாயிரத்திப்பத்தும் வல்லவர்
மலிபுகழ் வானவர்க்காவர் நற்கோவையே. *11*

(तात्पर्यरत्नावलीश्लोकः)

शैत्यात् सौगन्ध्यभूम्ना रुचिरुचिरतया पोषणादाभिरूप्यात्
सन्दर्भात् पुष्पसङ्घात् महिततुलसिकामालया शङ्खतश्च ।
चक्राधीशस्य योगात् वटदलशयनीयाद्यर्हणीयापदानैः
संपन्नानेकभोग्यं निरविशदजितं कृष्णमूर्ति शठारिः ।।

(प्रतिबिम्बलहरी)

श्रितार्तिजनकामयक्षपणकृष्णपादद्वये
सुकीर्तिकुरुकालसच्छठविरोधिना कीर्तिते ।
इदं दशकमद्भुतोद्गुणसहस्रके*ऽभ्यासिनः
भवेयुरधिकौजसां दिविषदां सदस्याः प्रियाः ।।



"शिक्षिताः" इति पाठान्तरम् ।

திருவாய்மொழி—நான்காம்பத்து—மூன்றாம் திருவாய்மொழி

கோவைவாயாள்

திருவாய்மொழிப் பாவகை - அறுசீர்க்கழிநெடிலடி ஆசிரியவிருத்தம்

प्रतिबिम्बलहरीवृत्तम् - शार्दूलविक्रीडितम्

இத்திருவாய்மொழியில் காட்டப்படும் பண்பு—அடியவரும்
தானும் பிறியாதபடி நெருங்கி கலக்கும் தன்மை.

एतद्दशकप्रतिपाद्यगुणविशेषः—अन्योन्यसक्तता

(सङ्गतिमणिमाला)

(उपमालिना) गलितसमयलालादशा इति वांछिताः
समयवहनचक्रोऽनुभाव्य मुनिं स्थितः ।
प्रतिदशमुचितं तत् स्रगादि मुनिस्ततः
प्रवितरति मुदास्मै निजात्म-ख-कल्पितम् ।।

கோவைவாயாள் பொருட்டேற்றினெருத்தமிறுத்தாய் மதிளிலங்கைக்
கோவை வீயச்சிலைகுனித்தாய் ! குலநல்யானை மருப்பொசித்தாய் !
பூவை வீயா நீர் தூவிப் போதால் வணங்கேனேலும், நின்
பூவை வீயாம் மேனிக்குப் பூசும் சாந்தென்னெஞ்சமே. 1

बिम्बोष्ठ्यै हृतवन्! महोक्षककुदं सत्सालल‌ङ्केशसं-
हृत्यै [1]सज्यमधा धनुः [2]कुलजसद्दन्तीट्-रदं चाच्छिनः ।
पुष्पैरप्युदकं समर्प्य [4]विहिते काले न नम्रोऽप्यहं
[5]मच्चित्तं तव पुष्पयुक्तवपुषः [3]लेप्याङ्गरागायते ।।[6]

பூசுஞ்சாந்தென்னெஞ்சமே; புனையுங் கண்ணி எனதுடைய
வாசஞ்செய் மாலையே; வான்பட்டாடையுமஃதே
தேசமான அணிகலனும் என்கை கூப்புச் செய்கையே
ஈசன் ஞாலமுண்டுமிழ்ந்த எந்தை ஏகமூர்த்திக்கே. 2

[7]नाथस्योद्गिरतो निगीर्य जगदीशस्यैकमूर्तेर्ममा-
लेपार्हो मन एव सत्परिमलो दिव्याङ्गरागोऽस्तु मे ।
धार्यं स्रक् मम सूक्तिगुम्भितवचोमालेव पट्टाम्बरं
तत्तेजिष्ठमलङ्क्रियाभरणमप्यास्माकहस्ताञ्जलिः ।।

[1. सज्यधनुर्धरोच्चकुलसद्दन्तीट्रदच्छेदक ! ।

2. कुलज सद्दन्तीन्द्रदन्तेऽच्छिन: ।

3. योग्याङ्गरागायते । इति च पाठा:]

4. 'समये तस्मिन्न नम्रोऽप्यहं' इति पाठः बहुव्याख्यानुगुण: स्यात् । अत्र उपरिनिर्दिष्ट: पाठ: द्वादशसहस्रानुसारी ।

5. मच्चित्तं तव पुष्पहासवपुषः, इति पाठश्च ।

6. समग्रे तुरीयपादे "मच्चित्तं हि कलायतुल्यवपुषः लेप्याङ्गरागस्तव ।।" इति स्थिते साक्षात्स्वाम्याद्दतार्थस्य मुक्तकण्ठोक्तिर्भवेत् ॥]

7. लेपार्हो मन एव चन्दनमथ स्रक् धार्यमप्यस्तु मे
माला सूक्तिमयी भवेत्तव वरं पट्टाम्बरं सैव ते ।
तेजिष्ठा मम ते कराञ्जलिकृतिर्भूषा ममेशः प्रभोः
लोकानुद्गिरतो निगीर्य दधतोऽजस्रैकरूपां तनुम् ॥

इति पाठे प्रथमपादयतिभङ्गपरिहार: मूलपाठानुगुणविवर्तनं इत्यादि सिद्ध्येत् ॥

ஏகமூர்த்தி இருமூர்த்தி மூன்றுமூர்த்தி பலமூர்த்தி
ஆகி, ஐந்து பூதமாய் இரண்டு சுடராய் அருவாகி
நாகமேறி நடுக்கடலுள் துயின்ற நாராயணனே! உன்
ஆகமுற்றுமகத்தடக்கி ஆவி அல்லல் மாய்த்ததே. 3

एकां मूर्तिमयन् द्विमूर्तिभृदथ प्राप्य त्रिमूर्तीर्बहूः
मूर्तीरप्यथ पञ्चभूततनुकस्तेजोयुगात्मात्मनाम् ।
प्राप्यानन्तमुपेत्य मध्यजलधौ निद्राण ! नारायण !
त्वद्गात्रोचितसर्वमात्मनि विदधात्मेह दुःखं जहौ ॥

மாய்த்தல் எண்ணி வாய்முலை தந்த மாயப் பேயுயிர்
மாய்த்த ஆய மாயனே! வாமனனே! மாதவா!
பூத் தண் மாலை கொண்டுன்னைப் போதால் வணங்கேனேலும் நின்
பூத் தண் மாலை நெடுமுடிக்கு புனையும் கண்ணி எனதுயிரே. 4

मत्वा संहृतिमास्यदत्तासविषस्तन्याः पिशाच्या असून्
शाठ्यात् संहृतवन् ! मृषाव्रजशिशो ! हे वामन ! श्रीधव! ।
काले शीतसुमस्रजा* तव तदा सेवामकृत्वा स्थितेऽ-
प्यात्मा शीतसुमस्रगुच्छमकुटे तेऽर्प्या हि माला मम ॥

கண்ணி எனதுயிர்; காதல் கனகச் சோதி முடி முதலா
எண்ணில் பல்கலன்களும் ஏலுமாடையுமஃதே
நண்ணி மூவுலகும் நவிற்றும் கீர்த்தியுமஃதே
கண்ணன் எம்பிரான் எம்மான் காலசக்கரத்தானுக்கே. 5

*‘ह्यपि भवत्सेवामकृत्वा स्थितेऽ’ इति पाठान्तरम् ।

मालां मे ह्यसवः; सुवर्णरुचिमत् भक्तिः किरीटादिकं
[1]नानासंख्यविभूषणानि सदृशं पीतं च सैवाम्बरम् ।
त्रैलोक्येन समेत्य कीर्तिरनिशं स्तुत्या च सैवोपकृत्-
मत्कृष्णस्य महासुरान्तकमहाचक्रस्य मत्स्वामिनः ॥

காலசக்கரத்தொடு வெண்சங்கம் கையேந்தினாய் !
ஞாலமுற்றுமுண்டுமிழ்ந்த நாராயணனே ! என்றென்று
ஓலமிட்டு நானழைத்தால் ஒன்றும் வாராயாகிலும்
கோலமாம் என் சென்னிக்குன் கமலமன்ன குரைகழலே. 6

चक्रेणारिगणान्तकेन धृतवन् ! शङ्खं करे पाण्डरं
सर्वं चापि जगन्निगीर्य विसृजन् नारायणेतीत्यहम् ।
[2]आक्रुश्यापि समाह्वयामि यदि किं नायासि चेत्त्वं तदा
त्वत्पद्मोपमशिञ्चदङ्घ्रियुगमेवास्मच्छिरोभूषणम् ॥

குரைகழல்கள் நீட்டி மண்கொண்ட கோலவாமனா !
குரைகழல் கை கூப்புவார்கள் கூட நின்ற மாயனே !
விரை கொள் பூவும் நீரும் கொண்டேத்த மாட்டேனேலும்* உன்
உரை கொள் சோதித் திருவுருவம் என்னதாவி மேலதே. 7

दीर्घौ सुन्दर ! ते प्रसार्य चरणौ आत्तक्षिते वामन !
प्रत्युच्छिञ्जितपादमञ्जलिकृतां मायिन् ! स्थित ! प्राप्तये ।
सामोदैः कुसुमैर्जलैरविरतं स्तोतुं न शक्तोऽप्यहं
त्वत्तेजोमयदिव्यमङ्गलवपुः [3]मत्प्राणनिघ्नं स्थितम् ॥

---

1. संख्याशून्यविभूषणानि विविधान्यहं च सैवाम्बरम् । त्रैलोक्येन समेत्य कीर्तिरनिशं संस्तूयमाना च सा कृष्णस्योपकृतस्तथा मम विभोर्मे कालचक्रप्रभोः ॥'' इति पाठे मूलस्यानुगुणता महती; 'काल' शब्दस्य सकलव्याख्यादृतानां अर्थानां च संकलनं भवति इति भाति ॥

2. आक्रुश्याह्वयतो ममेषदपि वा नागास्तथाप्यस्ति हे त्वत्पद्मोपमशिञ्जदङ्घ्रियुगमेवास्मच्छिरो भूषणम् इति पाठो मूलस्यानुगुणतरस्स्यात् ॥ 3. मेऽध्यात्ममेव स्थितं इति पाठान्तरम् ।

என்ன தாவி மேலையாய் ! ஏர்கொள் ஏழுலகும்
துன்னி முற்றுமாகி நின்ற சோதி ஞானமூர்த்தியாய் !
உன்னதென்ன தாவியும் என்னதுன்ன தாவியும்
இன்னவண்ணமே நின்றாய் ! என்றுரைக்க வல்லலேனே. 8

व्याप्तस्सुन्दरसप्तलोकमखिलं भूत्वा च तेजोमय-
ज्ञानाकार ! मदात्मनि स्थित ! तदायत्तास्मदाधारक ! ।
आत्मा मे तव ते स्वरूपमपि मेऽधीनं यथैवं स्थित !
त्वामेवं विधया स्थितस्त्वमिति वा वक्तुं न शक्नोम्यहम् ॥

உரைக்க வல்லேன் அல்லேன் உன் உலப்பில் கீர்த்திவெள்ளத்தின்
கரைக்கண் என்று செல்வன் நான் காதல் மையல் ஏறினேன்
புரைப்பிலாத பரம்பரனே ! பொய்யிலாத பரஞ்சுடரே !
இரைத்து நல்ல மேன்மக்கள் ஏத்த யானுமேத்தினேன். 9

वक्तुं नाथ ! न शक्नुयां निरुपमत्वत्कीर्तिनद्यास्तटे
गच्छेयं नु कदाऽहमस्म्यधिगतः प्रेम्णातिमोहं पुनः ।
[1]भेदत्यक्त ! परात्परानृत[2]मृते संश्लिष्ट ! तेजः पराऽ-
स्तौषं सूरिषु संस्तुवत्स्वहमपि प्रोद्घुष्टसामोक्तिषु ॥

யானும் ஏத்தி ஏழுலகும் முற்றும் ஏத்திப் பின்னையும்
தானுமேத்திலும் தன்னை ஏத்த எங்கெய்தும் ?
தேனும் பாலும் கன்னலும் அமுதுமாகித்தித்திப்ப
யானுமெம் பிரானையே ஏத்தினேன் யானுய்வானே. 10

यावच्छक्ति मयि स्तुवत्यपि तथा लोकेऽखिलेऽपि स्तुव-
त्यात्मानं स्तुवति स्वयं पुनरपि स्तोत्रे कृते क्वावधिः ? ।
माध्वीक्षीरगुडामृतोपममहामाधुर्यतः प्रेमतः
सोऽहं च स्तुतवान् ममोपकृतिनं ह्युज्जीवनेच्छायुतः ॥

---

1. अद्वैतं हि इति पाठे भेदत्यक्त इति स्थल इव समासचिन्ता न स्यात् ।
2. कथाव्यावृत्त तेजः पर ! इति पाठान्तरम् ॥

உய்வுபாயம் மற்றின்மை தேறிக் கண்ணன் ஒண்கழல்மேல்
செய்ய தாமரைப் பழனத்தென் குருகூர்ச் சடகோபன்
பொய்யில் பாடல் ஆயிரத்துள் இவையும் பத்தும் வல்லார்கள்
வையம் மன்னி வீற்றிருந்து விண்ணுமாள்வர் மண்ணூடே. **11**

(तात्पर्यरत्नावलीश्लोकः)

चेतोगन्धानुलेपः स्तुतिवचनकृतस्रक्पटोऽञ्जल्युपात्ता-
लङ्कारः प्राणवासो कलितवरशिरोभूषणश्चेतनेन ।
शीर्ष्णा सत्पादपीठः स्वतनुसदनतामात्मरूपे वितन्वन्
अन्योन्यात्मत्वयोगात् प्रभुरगणि मिथःश्लिष्टभावोऽथ तेन ॥

(प्रतिबिम्बलहरीश्लोकः)

अन्योज्जीवनहेत्वभावनियतेः कृष्णस्य रम्ये पदे
रक्ताब्जोज्ज्वलशालिभूसुकुरुकानेतुश्शठद्वेषिणः ।
शक्ता वक्तुमपानृतेऽत्र दशकं गाथासहस्रे त्विदं
स्थित्वा स्थैर्ययुता [1]भुवीशत इदं भूम्योर्ध्वलोकानपि ॥



1. "भुवा भुवि परं व्योमाऽपि संगमयते" इति पाठे मूलस्थानुगुणतां भूयसीं पश्यामः ॥

திருவாய்மொழி—நான்காம் பத்து—நான்காம் திருவாய்மொழி

மண்ணையிருந்து

திருவாய்மொழிப் பாவகை—அறுசீர்க்கழிநெடிலடி ஆசிரியவிருத்தம்.

प्रतिबिम्बलहरीवृत्तम् - स्रग्धरा

இத்திருவாய்மொழியில் காட்டப்படும் பண்பு—பிரிவில் தன்னை
ஒத்த பொருட்களால் தன்னடியார்க்குப் பிரிவுத்துயரைப்
பெருக்கும் தன்மை

एतद्दशकप्रतिपाद्यगुणविशेषः—श्लोशापादिस्वतुल्यता

(सङ्गतिमणिमाला)

(उपमालिनी) अथ रतिमतिवेलं समीक्ष्य तु सात्म्यतां
ददति विरहतोऽस्मिन् तदन्वयितत्समैः ।
स्मरत इह दशां तं सखीजनकर्णयोः
वदति शठरिपुस्स्वां प्रियाजननीगिरा ।।

மண்ணையிருந்து துழாவி வாமனன் மண்ணிது என்னும்
விண்ணைத் தொழுதவன் மேவும் வைகுந்தமென்று கைகாட்டும்
கண்ணையுள் நீர் மல்க நின்று கடல் வண்ணனென்னும், அன்னே ! என்
பெண்ணைப் பெருமயல் செய்தார்க்கென் செய்கேன் ? பெய்வளையீரே ! 1

स्थित्वा संमार्ज्य भूमौ कथयति मृदियं वामनस्येति नत्वा
नाकं हस्ताग्रतो निर्दिशति तदधिकादर्यवैकुण्ठबुद्ध्या ।
[1]चक्षुर्द्वन्द्वे च बाष्पे प्रवहति कथयत्यब्धिवर्णेति कष्टं
पुत्र्या मे मोहकर्तुः कथमुपकरवाण्युज्ज्वलत्पारिहार्याः! ।।

---

1. "अक्ष्णोरन्तश्च" इति पाठे मूलस्यानुगुणतरत्वं स्यात् ।

பெய்வளைக்கைகளைக் கூப்பிப் பிரான் கிடக்கும் கடல் என்னும்
செய்யதோர் ஞாயிற்றைக் காட்டிச் சிரீதரன் மூர்த்தியீதென்னும்
நையும் கண்ணீர் மல்க நின்று நாரணனென்னு மென்னே ! என்
தெய்வவுருவில் சிறுமான் செய்கின்ற தொன்றறியேனே. 2

हस्तौ संयोज्य मस्ते वदति सुवलयौ तस्य शय्योपकर्तुः
पाथोधिश्चेति काल्यारुणरविमपि निर्दिश्य तां श्रीधरीयाम् ।
मूर्तिं स्थित्वावसन्ना प्रवहति नयने हन्त ! नारायणेति
ब्रूतेऽहं दिव्यतन्वा हरिणशिशुदृशः कृत्यमेकं न जाने ।।

அறியும் செந்தீயைத் தழுவி அச்சுதன் என்னும் மெய் வேவாள்
எறியும் தண்காற்றைத் தழுவி என்னுடைக் கோவிந்தன் என்னும்
வெறிகொள் துழாய் மலர் நாறும் வினையுடையாட்டியேன் பெற்ற
செறிவளை முன் கைச்சிறுமான் செய்கின்றதென் கண்ணுக்கொன்றே 3

[1]जानात्येवाच्युतात्मेत्यरुणमनलमालिङ्ग्य वक्त्यप्यदग्धा
वान्तं शीतं च वातं मम वदति समालिङ्ग्य गोविन्द हेति ।
स्वामोदश्रीतुलस्याः परिमलमयते पापवन्मत्प्रसूत्या
मौग्ध्यात् बाल्यात् कराग्रे निबिडवलयया कृत्यमेकं किमक्षणः ? ।।

ஒன்றிய திங்களைக் காட்டி ஒளிமணி வண்ணனே ! என்னும்
நின்ற குன்றத்தினை நோக்கி நெடுமாலே ! வா ! என்று கூவும்
நன்று பெய்யும் மழை காணில் நாரணன் வந்தான் என்றாலும்
என்றிள மையல்கள் செய்தார் என்னுடைக் கோமளத்தையே. 4

पूर्णं चन्द्रं प्रदर्श्य द्युतियुतवलभिन्नीलवर्णेति वक्ति
क्ष्माध्रं दृष्ट्वैव दीर्घेश्वर इति पुरतः स्थायिनं क्रोशतीयम् ।
[2]दृष्टे मेघेऽभिवर्षत्यभि नटति समेतीति नारायणोऽसौ
एतादृङ्मोहजालं क्व नु मम कृतवान् कोमलाया न जाने ।।

1. पूर्वाचार्यादृतार्थानुगुणता "ज्ञातं त्वेवाच्युतात्मेति......" इति पाठे भवेत् ।।
2. "आगान्नारायणोऽसाविति नटति महावृष्टिमेघऽभिदृष्टे" इति यतिभङ्गगन्धरहितः पाठः स्यात् ।।

கோமளவான் கன்றைப்புல்கிக் கோவிந்தன் மேய்த்தனா என்னும்
போமிள நாகத்தின் பின் போய் அவன் கிடக்கை ஈதென்னும்
ஆமளவொன்றும் அறியேன் அருவினையாட்டியேன் பெற்ற
கோமள வல்லியை மாயோன் மால் செய்து செய்கின்ற கூத்தே. 5

गोविन्देनेष संचारित इति वदति स्थूलमालिङ्ग्य वत्सं
माणिक्काङ्गं प्रयान्तं शिशुमहिमनुगम्यास्य शय्येति वक्ति ।
[1]क्रूरांहोमत्प्रसूत्याः मृदुतनुलतिकायास्समुत्पाद्य मोहं
नृत्यं तन्मायिक्लृप्तं किमवधि च कियद्वेति किंचिन्न जाने ॥

கூத்தர் குடமெடுத்தாடில் கோவிந்தனாம் எனா ஓடும்
வாய்த்த குழலோசை கேட்கில் மாயவன் என்று மையாக்கும்
ஆய்ச்சியர் வெண்ணெய்கள் காணிலவனுடை வெண்ணெய் ஈதென்னும்
பேய்ச்சி முலை சுவைத்தாற்கு என்பெண் கொடி ஏறிய பித்தே. 6

धृत्वा कुम्भं नटत्सु स्वकशिरसि नटेष्वेष गोविन्द एवे-
त्युद्धावत्याप्तवेणौ श्रुतसुखनिनदे कृष्ण इत्येति मोहम् ।
[2]गोपीनां दृष्टमात्रे कथयति नवनीते तु तद्भुक्तमेतत्
पैशाच्याः स्तन्यपायिन्युपमितलतिका [3]मत्सुतोन्मादरूढा ॥

ஏறிய பித்தினோடெல்லா உலகும் கண்ணன் படைப்பென்னும்
நீறு செவ்வே இடக் காணில் நெடுமால் அடியார் என்றோடும்
நாறு துழாய் மலர் காணில் நாரணன் கண்ணி ஈதென்னும்
தேறியும் தேறாதும் மாயோன் திறத்தனளே இத்திருவே. 7

आरूढोन्मादयुक्ता जगदखिलमिदं वक्ति कृष्णेन सृष्टं
भस्मन्यप्यूर्ध्वक्लृप्ते नयनपथगत विष्णुभक्ता इतीयम् ।
धावत्यालोक्य पुष्यत्परिमलतुलसीं वक्ति नारायणीया
मालेति श्रीरिवाज्ञाप्यथ समतिरियं मायिनि न्यस्तचित्ता ॥

---

1. "क्रूरांहोमत्प्रसूतिं मृदुतनुलतिकां मोहमुन्नीय चैवं",
2. गोपीहयङ्गवीने तदशितमिति वदेत् दृष्टमात्रे तथैवं—इति पाठयोः यतिभङ्गगन्धो न स्यात् ।
3. मत्सुता रूढमोहा इति पाठे समाससंदेहो न स्यात् ॥

திருவுடை மன்னரைக்காணில் திருமாலைக் கண்டேனே என்னும்
உருவுடை வண்ணங்கள் காணில் உலகளந்தான் என்றுதுள்ளும்
கருவுடைத் தேவில்கள் எல்லாம் கடல்வண்ணன் கோயிலே என்னும்
வெருவிலும் வீழ்விலும் ஒவாக் கண்ணன் கழல்கள் விரும்புமே. 8

दृष्टेष्वैश्वर्यभास्वन्नृपतिषु वदति श्रीशमद्राक्षमत्रे-
त्यानीलश्लाघ्यवर्णे नटति नयनगे लोकविक्रान्तबुद्धया ।
सर्वान् देवालयांश्च प्रतिकृतिसहितान् अब्धिवर्णालया इ-
त्युक्तिर्भीतौ च मोहेऽप्यविरतमयते कृष्णपादाश्रयेच्छाम् ।।

விரும்பிப் பகவரைக்காணில் வியலிடமுண்டானே ! என்னும்
கரும் பெரு மேகங்கள் காணில் கண்ணன் என்றேறப் பறக்கும்
பெரும்புல ஆநிரை காணில் பிரானுளன் என்று பின் செல்லும்
அரும்பெறற் பெண்ணினை மாயோன் அலற்றி அயர்ப்பிக்கின்றானே. 9

सन्यासिष्वीक्षितेष्वादरयुगखिलभूभुक्तकर्तेति वक्ति
श्यामे दृष्टेऽभ्रबृन्दे सुमहति गगने कृष्ण इत्युत्पतिष्णुः ।
गोबृन्दे दर्शनीये महति तदुपकारीति बुद्धयानुयाता
मायीमां दुर्लभां मे तनुभुवमधिकालापमोहां करोति ।।

அயர்க்கும் சுற்றும் பற்றி நோக்கும் அகலவே நீள்நோக்குக் கொள்ளும்
வியர்க்கும் மழைக்கண் துளும்ப வெவ்வுயிர்க்கொள்ளும் மெய் சோரும்
பெயர்த்தும் கண்ணா ! என்று பேசும் பெருமானே ! வா ! என்று கூவும்
மயற்பெரும் காதலென் பேதைக்கு என்செய்கேன் வல்வினையேனே. 10

मुह्यत्यालोक्य पार्श्वे परित उदितमुद्दूरमालोकते स्वं
चक्षुर्दिक्षु प्रसार्य प्रवहति नयने स्विद्यति श्वासमुष्णम् ।
प्रेत्य स्वस्थाऽथ कृष्णेत्यपि वदति ममायाहि नाथेति वक्ति
प्रेम्णा मोहाधिकायाः किमधिकदुरिता मुग्धपुत्र्याः करिष्ये ।।

வல்வினை தீர்க்கும் கண்ணனை வண்குருகூர்ச் சடகோபன்
சொல்வினையால் சொன்னபாடல் ஆயிரத்துள்ளிவை பத்தும்
நல்வினை என்று கற்பார்கள் நலனிடை வைகுந்தம் நண்ணி
தொல்வினை தீர எல்லாரும் தொழுதெழ வீற்றிருப்பாரே. *11*

(तात्पर्यरत्नावलीश्लोकः)

भूम्याद्यैस्सागराद्यैर्ज्वलनशशिमुखैर्वस्तुभिर्वत्सपूर्वैः
नृत्यद्भिस्स्वैश्च लोकादिभिरथ पृथिवीक्षिद्भिरात्मीयदासैः ।
सौलभ्यैश्वर्यवर्गैरपि च गुणगणैर्वासुदेवो वियोगे
स्वीयैस्तुल्यैश्च भक्तान् व्यथयति मधुहेत्यब्रवीत् कारिसूनुः ॥

(प्रतिबिम्बलहरीश्लोकः)

कृष्णं क्रराघविध्वंसकमुरुकुरुकाधीशितुः श्रीशठारेः
[1]वाक्कैङ्कर्यप्रणीते दशकमिदमुदारेऽत्र गाथासहस्रे ।
अभ्यस्यन्तः स्वकृत्यं त्विदमिति नियतानन्दवैकुण्ठमेत्य
ध्वस्तानाद्यंहसस्सन्त्यतिशयिततमाः सूरिसेवाभिवृद्धाः ॥



1. वाक्कैङ्कर्यप्रणीते भणितिदशशते पङ्क्तिमेतामिहेत्थम् । इति रीत्या पाठे यतिभङ्गो न स्यात् ।

திருவாய்மொழி—நான்காம் பத்து—ஐந்தாம் திருவாய்மொழி—வீற்றிருந்து.

திருவாய்மொழிப்பாவகை—கலிநிலைத்துறை

प्रतिबिम्बलहरीवृत्तम् - शार्दूलविक्रीडितम्

இத்திருவாய்மொழியில் காட்டப்படும் பண்பு—தன்னடியாரை
நிறைவுற்றவர் ஆக்கும் தன்மை

एतद्दशकप्रतिपाद्यगुणविशेषः—स्वजनकृतकृतार्थीकृतित्वम्

(सङ्गतिमणिमाला)

(उपमालिनी) इति महितविभासैः प्रदर्श्य निजां दिवि
स्थितिमथ कृपयाज्ञां प्रदाय च तालकम् ।
ददतमपि च गीत्यै प्रगीय सुनिर्वृतिं
भजति चरमपङ्क्तिस्थलार्हगिरा मुनिः ॥

வீற்றிருந்தேழுலகும் தனிக்கோல் செல்ல வீவில் சீர்
ஆற்றல் மிக்காளும் அம்மானை வெம்மா பிளந்தான் தன்னை
போற்றி என்றே கைகளாரத் தொழுது சொன்மாலைகள்
ஏற்ற நோற்றேற்கு இனி என்ன குறை எழுமையுமே. 1

उत्कर्षादुपविश्य सप्तभुवने स्वाज्ञावशे सद्गुणं
पातारं क्षमया विदारितहयक्रूराननं स्वामिनम् ।
उक्त्वा मङ्गलमित्युदञ्जलिकरं संसेव्य वाचा स्रजां
सद्भाग्यस्य समर्पणे किमपरं सप्तस्वितो जन्मसु ? ॥

மைய கண்ணாள் மலர்மேலுறைவாள் உறைமார்பினன்
செய்யகோலத் தடங்கண்ணன் விண்ணோர் பெருமான்தன்னை
மொய்ய சொல்லாலிசைமாலைகள் ஏத்தி உள்ளப் பெற்றேன்
வெய்ய நோய்கள் முழுதும் வியன் ஞாலத்து வீயவே. 2

नीलाश्मताञ्जनदृक्-सरोजनिलयावास्तव्यवक्षस्थलं
विस्ताराऽरुणसुन्दराम्बुजदृशं स्वर्गौकसां स्वामिनम् ।
स्तुत्वा पूर्णगुणोक्तिभिः स्वरयुतस्रग्भि[1] विशालक्षितौ
उग्रानन्तमदीयपापहतये ध्यातुं सभाग्योऽस्म्यहम् ।।

வீவிலின்பம் மிக எல்லை நிகழ்ந்த நமச்சுதன்
வீவில் சீரன் மலர்க்கண்ணன் விண்ணோர் பெருமான் தன்னை
வீவில் காலம் இசைமாலைகள் ஏத்தி மேவப்பெற்றேன்
வீவில் இன்பம் மிக எல்லை நிகழ்ந்தனன் மேவியே. 3

नित्यानन्दमहावधौ स्थितिजुषं मत्स्वामिनं चाच्युतं
नित्योत्थद्गुणभूतिकं कमलजिन्नेत्रं च सूरीश्वरम् ।
नित्यं संश्रयितुं सगीतिसुकृतिः सूक्तिस्रजामर्पणैः
नित्यानन्दपरावधौ स्थिति[2] मुपेतश्चास्मि तं संश्रयन् ।।

மேவி நின்று தொழுவார் வினைபோக மேவும் பிரான்
தூவியம் புள்ளுடையான் அடலாழி அம்மான் தன்னை
நாவியலால் இசைமாலைகள் ஏத்தி நண்ணப் பெற்றேன்
ஆவியென்னுவியை யானறியேன் செய்த வாற்றையே. 4

स्थित्वाश्रित्य च सेवमानदुरितच्छित्यै प्रभुं सादरं
नाथं सुन्दरपक्षिवाहनमितप्राबल्यचक्रोज्ज्वलम् ।
वाग्दास्येन समर्प्य गीतियुतवाङ्मालास्सभाग्योऽश्चितुं
स्वात्मात्मनमहं मदीयमकरोत् जाने न कीदृग्विधम् ? ।।

ஆற்ற நல்லவகை காட்டும் அம்மானை, அமரர்தம்
ஏற்றை எல்லாப் பொருளும் விரித்தானை, எம்மான் தன்னை
மாற்ற மாலை புனைந்தேத்தி நாளும் மகிழ்வெய்தினேன்
காற்றின் முன்னம் கடுகி வினை நோய்கள் கரியவே. 5

---

1 विचित्रक्षितौ-इति पाठः साक्षात्स्वामिव्याख्यानुगुणः स्यात् ।

2 स्थितिमितो वर्ते च तं संश्रयन् —इति पाठे यतिभङ्गगन्धो न स्यात् ।

स्वीयाश्वासनदिव्यचेष्टितगुणान् सन्दर्शयन्तं विभुं
सूरीणां वृषभं *समस्तचिदचित्-स्रष्टारमस्मत्प्रभुम् ।
निर्मायोक्तिसुमस्रजं कृतनुतिः प्राप्तस्सदा नन्दथुं
दुःखैर्मे दुरितान्यतोऽत्र मरुतं द्राक् स्युर्यथा भस्मसात् ॥

கரிய மேனிமிசை வெளியநீறு சிறிதே இடும்
பெரிய கோலத்தடங்கண்ணன் விண்ணோர் பெருமான் தன்னை
உரிய சொல்லால் இசைமாலைகள் ஏத்தி யுள்ளப் பெற்றேற்கு
அரிய துண்டோ எனக்கு இன்று தொட்டுமினி என்றுமே. 6

श्वेतं श्यामलविग्रहोपरि मनाक् कर्पूरलेपं दधत्
सौन्दर्याधिकविस्तृताम्बुजदृशं नित्यामरस्वामिनम् ।
ध्यातुं भाग्यवतो ममोचितगिरां सूक्तोस्समर्प्य स्वरैः
माला दुर्लभतामितोऽपि सततं चाद्यप्रभृत्येति किम् ॥

என்றுமொன்றாகி ஒத்தாரும் மிக்கார்களும், தன்தனக்கு
இன்றி நின்றானை எல்லாவுலகும் உடையான் தன்னை
குன்றமொன்றால் மழைகாத்த பிரானைச் சொல்மாலைகள்
நன்று சூட்டும் விதி எய்தினம் என்னகுறை நமக்கே. 7

एकत्वेन सदा स्थितं समधिकैश्शून्यं समैश्च स्वयं
सर्वेषां जगतामधीशमुचितं गोवर्धनेनाद्रिणा ।
एकेनोपकृतं च वर्षजभयध्वंसेन सूक्तीस्स्रजः
सम्यक् धारयितुं सुभाग्यमयतां का हानिरत्रास्ति नः ॥

நமக்கும் பூவின் மிசை நங்கைக்கும் இன்பனை, ஞாலத்தார்
தமக்கும் வானத்தவர்க்கும் பெருமானை, தண்தாமரை
சுமக்கும் பாதப்பெருமானைச் சொன்மாலைகள், சொல்லுமாறு
அமைக்க வல்லேற்கு இனியாவர் நிகர் அகல் வானத்தே. 8

*"समस्तविषयान् वक्तारमस्मत्प्रभुम्" इति पाठः षड्सहस्री - साक्षात्स्वाम्यादृतार्थदायी स्यात् । वक्तेति तृजन्तत्वात् विषयान् इति अत्रद्वितीया ॥

अस्माकं च सरोरुहाधिवसतेः देव्याश्च भोग्यं परं
भौमानां द्युसदां च नायकवरं चोद्दिश्य सर्वेश्वरम् ।
शीताम्भोरुहधार्यमाणचरणं सद्गीतिसूक्तिस्रजां
शक्तानां रचनास्वितस्सुसदृशाः के व्योम्नि नो विस्तृते ।।

வானத்தும் வானத்துள்ளும்பரும் மண்ணுள்ளும் மண்ணின் கீழ்த்
தானத்தும் எண்டிசையும் தவிராது நின்ருன் தன்னை
கூனற்சங்கத் தடக்கையவனைக் குடமாடியை வானக்
கோனைக் கவிசொல்ல வல்லேற்கினி மாறுண்டே.

लोकेष्वूर्ध्वगतेषु तत्र निवसद्देवेषु भूमावधो
नेदिन्या भुवनेषु चाष्टसु दिशास्वच्छेदमेव स्थितम् ।
प्रह्वच्छङ्खमहाकरं घटनटं वैकुण्ठलोकेश्वरं
शक्तस्याद्भुतसद्गुणं कवयितुं तुल्योऽस्ति वेत्तो मम ।।

உண்டுமுமிழ்ந்தும் கடந்து மிடந்துங்கிடந்தும் நின்றும்
கொண்டகோலத்தொடு வீற்றிருந்து மணங்கூடியும்
கண்டவாற்ருல் தனதே உலகென நின்ருன் தன்னை
வண்டமிழ் நூற்க நோற்றேன் அடியார்க்கின்பமாரியே. 10

भुक्त्वोद्गीर्य च विक्रमन्नपि कृतोद्धारः शयित्वा स्थितः
स्वेनाङ्गीकृतदिव्यविग्रहयुतः प्राप्तेपवेशो भुवः ।
प्राप्याश्लेषमपीदृशैर्बहुविधैर्लोकस्स्व इत्यास्थितं
भक्तानन्दद्वारिदद्रविडसद्ग्रन्थोक्तिभाग्योऽस्म्यहम् ।।

மாரிமாருத தண்ணம்மலை வேங்கடத்தண்ணலை
வாரிமாருத பைம்பொழில் சூழ்குருகூர்நகர்க்
காரிமாறன் சடகோபன் சொல்லாயிரத்திப்பத்தால்
வேரிமாருத பூ மேலிருப்பாள் வினைதீர்க்குமே. 11

(तात्पर्यरत्नावलीश्लोकः)

आपन्नानन्यबन्धौ सरसिजनिलयावल्लभे सान्द्रमोदे
भक्ताघध्वंसशीले तदुचितसमयाश्वासदानप्रवीणे ।
कर्पूरालेपशोभे समधिकरहिते तोषके सर्वपूर्णे
कृष्णे स्तुत्यादिभाजां शठरिपुरवदत् धन्यतां निन्दितान्यः ॥

(प्रतिबिम्बलहरीश्लोकः)

वर्षामुक्तसुशीतसुन्दरतटश्रीवेङ्कटाद्रीश्वरं
तोयामुक्ततोत्सुमैश्च *कुरुकायास्संवृताया वनैः ।
ईशः कारिसुतस्य मारशठजित्सूरेः सहस्रे गिरां
[2]*श्रीरेतद्दशकेन पापमजहद्गन्धाब्जवासा हरेत् ॥



1. *"कुरुकापुर्या वृताया वनैः"—इति पाठे मूलानुगुणतरता यतिभङ्गपरिहृतिश्च स्यात् ।
2. *गाथाभिर्दशभिस्सुगन्धकमलावासाहंसां नाशिनी इति च पाठः ॥

திருவாய்மொழி—நான்காம் பத்து—ஆறும் திருவாய்மொழி—தீர்ப்பாரை

திருவாய்மொழிப்பாவகை—கலிநிலைத்துறை

प्रतिबिम्बलहरीवृत्तम्—शार्दूलविक्रीडितम् ।

இத்திருவாய்மொழியில் காட்டப்படும் பண்பு—தன்னடியார்க்குத்
தானே மருத்துவனுய்த் திகழும் தன்மை]

एतद्दशकप्रतिपाद्यगुणविशेषः – स्नेहिवैद्यता

(सङ्गतिमणिमाला)

(उपमालिनी) अथ विरहजमूर्च्छां गते शठरोगिरे-
तरविबुधनमस्यागदेऽप्सुषु बन्धुषु ।
इदमनुचितमस्मत्-भिषक् भगवानिति
प्रथयति निजनिष्ठां सखीवचसा मुनिः ॥

தீர்ப்பாரை யாமினி எங்ஙனம் நாடுது மன்னைமீர் !
ஓர்ப்பால் இவ்வொண்ணுதல் உற்ற நன்னேயிது தேறினேம்
போர்ப்பாகு தான் செய்தன்றைவரை வெல்வித்த மாயப்போர்த்
தேர்ப்பாகனார்க்கிவள் சிந்தை துழாய்த் திசைக்கின்றதே. 1

अथवा रोगहरान् क्व वा वयमितोऽन्विष्यामहे मातरः !
रोगोऽयं सुनिरूपणे स्वलिकया प्राप्तो महान् निश्चितः ।
पञ्चानां जयदस्य निर्वहणतो युद्धे तथा सारथेः
मायासंपति रागतः *क्षुभितमेतस्या मनो मुह्यति ॥

---

*भ्रममदश्चेतो गतं मुह्यति-इति पाठे यतिभङ्गगन्धो न स्यात् ॥

திசைக்கின்றதே இவள் நோய்; இது மிக்க பெருந்தெய்வம்
இசைப்பின்றி நீரணங்காடும் இளந்தெய்வமன்றிது,
திசைப்பின்றியே சங்கு சக்கரம் என்றிவள் கேட்க, நீர்
இசைக்கிற்றிராகில் நன்றே இல்பெறும் இது காண்மினே. 2

रोगोऽस्याः परिमोहयत्यतिमहत् तद्दैवतं देवता-
विष्टासङ्गतयुष्मदुन्नटनसंसाध्याल्पदैवं न हि ।
शङ्खश्चक्रमिति श्रुतौ यदि भवत्योऽस्या विहाय भ्रमं
शक्ता वक्तुमियं स्थितिं खलु भजेत् सम्यक् च पश्यन्त्विदम् ॥

இது காண்மின் அன்னைமீர் இக்கட்டுவிச்சி சொற்கொண்டு, நீர்
எதுவானும் செய்து அங்கோர் கள்ளும் இறைச்சியும் தூவேன்மின்
மதுவார் துழாய் முடி மாயப்பிரான் கழல் வாழ்த்தினல்
அதுவே இவளுற்ற நோய்க்கும் அருமருந்தாகுமே. 3

*एतत् पश्यत मातरोऽनुपदमेतच्छाकुनिकया गिरा
कृत्वा तत्र किमप्यसङ्गतसुरामांसादि नासिञ्चत ।
मध्वा पूर्णतुलस्युदञ्चितमहामायीशपादे स्तुते
भूयादेव महौषधं तदनया प्राप्तस्य रोगस्य च ॥

மருந்தாகுமென்றங்கோர் மாயவலவை சொற்கொண்டு நீர்
கருஞ்சோறும் மற்றைச் செஞ்சோறும் களனிழைத் தென்பயன் ?
ஒருங்காகவே உலகேழும் விழுங்கி உமிழ்ந்திட்ட
பெருந்தேவன் பேர்சொல்லகிற்கில் இவளைப் பெறுதிரே. 4

स्यात्तन्नौषधमित्यपेक्ष्य कपटात् जल्पाकयोक्तं वचः
नीलान्नं च तथारुणान्नमखिलं दत्वा खले किं फलम् ।
लोकान् सप्त निगीर्य चापि युगपच्चोद्गीर्णवद्दैवतं
यच्छक्तिर्महतोऽस्य नाम गदितुं चेद्वो लभध्वं त्विमाम् ॥

---

*एतच्छाकुनीकीसमीरितगिरा प्रेक्षध्वमम्बा ! इदं-इतिरीत्या पाठतः यतिभङ्गगन्धो न स्यात् ॥

தொழுதாடித் தூமணி வண்ணனுக்காட்செய்து நோய் தீர்ந்த
வழுவாததொல் புகழ் வண்குருகூர்ச்சடகோபன் சொல்
வழுவாத ஆயிரத்துள் இவைபத்து வெறிகளும்
தொழுதாடிப் பாடவல்லார் துக்கசீலமிலர்களே. 11

(तात्पर्यरत्नावलीश्लोकः)

इच्छासारथ्ययोगात् प्रहरणनवनात् श्रीतुलस्याढ्यमौलेः
स्तुत्यांघ्र्योः पादधूल्या स्वजनभजनतत्पादधूलीनमोभिः ।
तन्मूलस्वाङ्घ्रिनुत्या तदितरभजनत्यागपूर्वोपसत्त्या
देवं प्राचिख्यपत् स्वप्रणयिषु भिषजं केसरस्रग्विभूषः ॥

(प्रतिबिम्बलहरीश्लोकः)

नत्वा नर्तनमेत्य निर्मलमणिश्रीकस्य दास्यक्रियां
कृत्वा ध्वस्तरुजाच्युतात्मगुणसद्धाम्ना शठद्वेषिणा ।
प्रोक्ते श्रीकुरुकाधिपेन गतवैकल्ये सहस्रे स्फुट-
[1]त्याज्येद्धं दशकं सनृत्यनतिकं गीत्वास्तदुःखात्मकाः ॥



---

*त्याज्येद्धं दशकं सनृत्यनति निर्दुःखात्मका गायिनः-इति च पाठः ।

द्वितीयपादस्य

"कृत्वा ध्वस्तरुजा च्युतात्मगुणसत्कीर्त्या शठद्वेषिणा" इति पाठे मूलानुगुणतरता स्यात् ॥

तृतीयपादः यतिभङ्गनिवारणाय

"प्रोक्ते श्रीकुरुकाधिपेन गुणतोऽस्कन्ने सहस्रे स्फुटं-" इति पाठवान् स्यात् ॥

திருவாய்மொழி—நான்காம் பத்து—ஏழாம் திருவாய்மொழி—சீலமில்லா

திருவாய்மொழிப்பாவகை—அறுசீர் ஆசிரியவிருத்தம்

प्रतिबिम्लहरीवृत्तम्—पृथ्वी

இத்திருவாய்மொழியில் காட்டப்படும் பண்பு – நல்ல குணங்கள் அனைத்தும் உடையவனாக இருக்கும் தன்மை

एतद्दशकप्रतिपाद्यगुणविशेषः—सद्गुणौघैः संयुक्तत्वम्

।। सङ्गतिमणिमाला ।।

(उपमालिनी) तदिति गलितमूर्च्छः सखीरितनामभिः
भगवत इह सङ्गस्स्पृहो बहु कूजति ।
इव जलनिधिरिन्दोः स्ववीचिनदैर्मुनिः
जिगमिषति तदम्बा वनं रघुपुङ्गवे ।।

சீலமில்லாச் சிறியேனேலும் செய்வினையோ பெரிதால்
ஞாலமுண்டாய் ! ஞானமூர்த்தி ! நாராயணா ! என்றென்று
காலந்தோறும் யானிருந்து கைதலைப் பூசலிட்டால்
கோலமேனி காணவாராய் கூவியும் கொள்ளாயே. 1

सुशीलरहितोऽल्पकोऽप्यति हि दुष्कृतं मे यतः
निगीर्णनिखिलक्षिते ! सुमतिरूप ! नारायण ! ।
स्थितेऽत्यनिशमस्तकाहितकरं ममाक्रन्दने
न दर्शयितुमेषि सुस्वमपि नाह्वयस्येव माम् ।।

கொள்ளமாளா இன்பவெள்ளம் கோதில தந்திடும் என்
வள்ளலேயோ ! வையங்கொண்ட வாமனா ! என்றென்று
நள்ளிரவும் நண்பகலும் நானிருந்தோல மிட்டால்
கள்ளமாயா ! உன்னை என்கண் காணவந்தீயாயே. 2

सदाप्यनुभवेऽक्षयं च विमलं मुदौघं ददा-
स्युदार ! मम [1]भूकृतक्रमण वामनेतीति च ।
[2]स्थिराह्नि च निशीथके सति मया कृते क्रन्दने
[3]समेत्य धुरि चोर ! वञ्चक ! ददस्व मे त्वां दृशः ॥

ஈவிலாத தீவினைகள் எத்தனை செய்தனன் கொல்?
தாவி வையம் கொண்ட எந்தாய் ! தாமோதரா ! என்றென்று
கூவிக் கூவி நெஞ்சுருகிக் கண்பனி சோர நின்றால்
பாவி நீ என்று ஒன்று சொல்லாய் பாவியேன் காணவந்தே. 3

अनाश्यमघसंचयं मुहुरहं कियन्तं व्यधां
[4]पदत्रयवशीकृतत्रिविधलोक ! दामोदर ! ।
इति द्रुतहृदीक्षणप्रवहदश्रुके हूतिम-
यघी त्वमिति नो वदस्यघिन एकमेत्याक्षिण मे ॥

காணவந்தென் கண்முகப்பே தாமரைக்கண்பிறழ
ஆணிச் செம்பொன்மேனி எந்தாய்! நின்றருளாய் என்றென்று
நாணமில்லாச் சிறுதகையேன் நானிங்கலற்றுவதென்
பேணி வானோர் காணமாட்டாப் பீடுடையப்பனையே. 4

सभक्तिसुरदुःशकेक्षणमहत्त्ववत्स्वामिनं
मदक्षिण धुरि वीक्षितः कमललोचने जाग्रति ।
प्रतप्तशुभहेमविग्रह विभो दयेथास्स्थितः
स्त्विति ह्रियमुदस्य किं प्रलपनादि हाल्पस्य मे ॥

---

1. भूवशीकरण - इति पाठान्तरम् ।
2. सदह्नि इति पाठः साक्षात्स्वामिव्याख्यानुगुणतरस्स्यात् ।
3. समेत्य धुरि तस्कराद्भुत ! ददस्व मे त्वां दृशः - इति पाठे यतिभङ्गगन्धोऽपि न स्यात् ।
4. पदत्रयवशीकृतक्षितिक ! तात ! दामोदर इति पाठो मूलानुगुणतरः स्यात् ।

அப்பனே! அடலாழியானே! ஆழ்கடலைக் கடைந்த
துப்பனே! உன் தோள்கள் நான்கும் கண்டிடக் கூடுங்கொலென்று
எப்பொழுதும் கண்ண நீர் கொண்டு ஆவி துவர்ந்துதுவர்ந்து
இப்பொழுதே வந்திடாய் என்று ஏழையேன் நோக்குவனே. 5

द्विषद्भयदचक्र ! हे ! पितरगाधवार्मन्थन-
प्रवीण ! तव किं चतुर्भुजविलोकनं मे भवेत् ।
इतीत्यनिशमश्रुमत् - दृगतिशुष्कपञ्चासुरे-
ह्यदःक्षण इहेत्यह चपलधीः प्रतीक्षे मुहुः ॥

நோக்கி நோக்கி உன்னைக் காண்பான் யான் எனதாவியுள்ளே
நாக்கு நீள்வன்; ஞானமில்லை நாடோறும் என்னுடைய
ஆக்கையுள்ளும் ஆவியுள்ளுமல்ல புறத்தினுள்ளும்
நீக்கமின்றி எங்கும் நின்றாய் நின்னையறிந்தறிந்தே. 6

विलोक्य च दिदृक्षया तव मुहुर्मनस्येव मे
प्रसार्य रसनामहं विमतिररिम मेऽद्यान्वहम् ।
वपुष्यपि तथात्मनि स्थित ! बहिः पदार्थेष्वपि
छिदा रहित सर्वतो हृदि विदन् विदंस्त्वां मुहुः ॥

அறிந்தறிந்து தேறித்தேறி யானெனதாவியுள்ளே
நிறைந்த ஞானமூர்த்தியாயை நின்மலமாக வைத்துப்
பிறந்தும் செத்தும் நின்றிடறும் பேதைமை தீர்ந்தொழிந்தேன்
நறுந்துழாயின் கண்ணியம்மா! நானுன்னைக்கண்டு கொண்டே. 7

सुगन्धतुलसीसराञ्चित ! मदीश्वर ! त्वामहं
विलोक्य च विदन् विदन् शरणमध्यवस्यात्मनि ।
[1]सुपूर्णमतिमूर्तिकं विमलताधिया निक्षिपन्
स्वयं जनिमृतिस्थितिस्खलनदाज्ञतामत्यजम् ॥

---

1. प्रपूर्ण - इति पाठान्तरम् ।

கண்டு கொண்டென் கைகளார நின் திருப்பாதங்கள் மேல்
எண்டிசையும் உள்ளபூக் கொண்டேத்தியுகந்துகந்து
தொண்டரோங்கள் பாடியாடச் சூழ்கடல் ஞாலத்துள்ளே
வண்டுழாயின் கண்ணிவேந்தே! வந்திடகில்லாயே. 8

विलोक्य च यथा करद्वयबलं तव श्रीपदे
*समर्प्यं रचितुं स्तवान् अखिलदिश्यपुष्पैर्वयम् ।
सर्वाधिभुवि हर्षतो नटनगीतिभिः किङ्कराः
समृद्धतुलसीसरेश्वर ! न शक्नुषेऽत्रागमे ।।

இடகிலேன்; ஒன்றட்டகில்லேன்; ஐம்புலன் வெல்லகில்லேன்
கடவனைகிக் காலந்தோறும் பூப்பறித்தேத்தகில்லேன்
மடவன்னெஞ்சம் காதல் கூர வல்வினையேன் அயர்ப்பால்
தடவுகின்றேன் எங்குக் காண்பன் சக்கரத்தண்ணலையே. 9

ददेऽन्नमुदकं किमप्यहमजय्यपञ्चेन्द्रियः
न नैव नियतः सदाप्य[2]पचितौ च शक्तस्सुमैः ।
चलद्दृढहृदेधिताशमतिपाप्यमत्या वृतः
धरासु मृगयेऽरिभृत्प्रभुमहं क्व पश्यान्यहो ।।

சக்கரத் தண்ணலே! என்று தாழ்ந்து கண்ணீர் ததும்ப
பக்கம் நோக்கி நின்றலந்தேன் பாவியேன் காண்கின்றிலேன்
மிக்க ஞானமூர்த்தியாய வேதவிளக்கினை, என்
தக்க ஞானக் கண்களாலே கண்டு தழுவுவனே. 10

निपत्य धृतचक्राडिति दृगश्रुपूरोद्गमं
विलोक्य सविधे स्थितो न सविषादमोक्षेऽप्यघो ।
प्रपूर्णमतिमूर्तिमप्यखिलवेददीपं ममो-
चितान्तरमतोक्षणात् समवलोक्य लिङ्गान्यहम् ।।

---

1. समर्च्य इति पाठान्तरम् ।
2. अपचितैः इति पाठान्तरम् ।

தழுவிநின்ற காதல் தன்னால் தாமரைக் கண்ணன் தன்னை
குழுவு மாடத் தென்குருகூர்மாறன் சடகோபன், சொல்
வழுவிலாத ஒண்டமிழ்கள் ஆயிரத்துளிப்பத்தும்
தழுவிப்பாடி ஆடவல்லார் வைகுந்த மேறுவரே. 11

(तात्पर्यरत्नावलीश्लोकौ)

आपद्बन्धुत्वदोप्तं निरवधिकमहानन्ददं क्रान्तलोकं
दुर्दर्शं देवतानां पितरमनुपधि सर्वभूतान्तरस्थम् ।
पूर्णज्ञानैकमूर्तिं धृतशुभतुलसिं चक्रनाथं श्रुतीनां
विश्रान्तिस्थानमीशं विशदबहुगुण प्राह खिन्नः शठारिः ।।

दुश्शीलो मांसचक्षुः निरवधिदुरितो वीतलज्जो विलोलः
प्रेक्षाहीनोऽन्यसङ्गात् कृतमपि लघयन् शीलमन्तर्दधानः ।
कर्मज्ञानादिशून्यो निरुपधि विहितं ज्ञानदृष्टिं विनिन्दन्
प्रख्याप्यैव स्वदोषान् पतिगुणरसिकस्तद्दिदृक्षां च चक्रे ।।

(प्रतिबिम्बलहरी)

अमुक्तनिजभक्तिना कमलकोमलाक्षे शठ-
द्विषा निबिडधामवत्-सुकुरुकेशमारश्रिया ।
कृते त्वनघसुन्दरद्रमिडवाक्सहस्रे दशा-
-प्यमून् नटनगानसादरमितास्तु वैकुण्ठगाः ।।



திருவாய்மொழி—நான்காம் பத்து—எட்டாம் திருவாய்மொழி

ஏருளும்

திருவாய்மொழிப்பாசுரம்—கொச்சகக்கலிப்பா

प्रतिबिम्बलहरीवृत्तं—विबुधप्रिया

இத்திருவாய்மொழியில் காட்டப்படும் பண்பு—தான் ஏற்காதவைகளைத் தன்னடியார்கள் வெறுக்கும் நிலையைத் தரும் தன்மை.

एतद्दशकप्रतिपाद्यगुणविशेषः—स्वजनपरिहृतोपेक्ष्यत्वम्

(सङ्गतिमणिमाला)

(उपमालिनी) अपि बहुविधहूतावनागत ईश्वरे
स्वविषयसमुपेक्षं भ्रमात् कलयन् च तम् ।
विलपति दयितेव स्वजीवनभूषणे
विरहमधि निराशा विदेहसुतासृतौ ॥

ஏருளும் இறையோனும் திசைமுகனும் திருமகளும்
கூருளும் தனியுடம்பன் குலங்குலமா அசுரர்களை
நீருகும் படியாக நிருமித்துப் படைதொட்ட
மாருளன் கவராத மணிமாமை குறைவிலமே. 1

भद्रवाहनशम्भुना चतुराननेन सह श्रिया
[1]भागशस्त्वनुभूयमानवपुष्मता गणशोऽसुरान् ।
[2]भस्मसात् खलु कर्तुमोहितकारिणाऽऽदृतहेतिना
वश्यत्वैरकृता त्वनादृतकान्तिभिर्विफला वयम् ॥

---

1. अत्र "भागशस्त्वनुभूतयेऽतुलदेहतो गणाशोऽसुरान्" इति पाठे मूलस्थ "*தனி*" शब्दार्थः, तथा यतिभङ्गनिवारणं च लभ्येते । अतुलदेहतः इत्वस्य अतुलदेहेन इत्यर्थः । सार्वविभक्तिकः तसिल् ॥

2. "भस्मसात् खलु कुर्वतेहितसिद्धये धृतहेतिना" इति पाठे यतिभङ्गो न स्यात् । कुर्वता-ईहितसिद्धये इति पदच्छेदः ।

மணிமாமை குறைவில்லா மலர்மாதர் உறைமார்பன்
அணிமானத் தடவரைத்தோள் அடலாழித் தடக்கையன்
பணிமானம் பிழையாமே அடியேனைப் பணிகொண்ட
மணிமாயன் கவராத மடநெஞ்சால் குறைவிலமே. **2**

नित्यदिव्यवपुश्श्रिया कमलस्थया श्रितवक्षसा
[1]भूषणायतपीनशैलमहांसहस्तमहारिणा ।
स्वीकृतास्खलितोचितास्मदुदारकिंकरवृत्तिना
मायिना मणिभेन [2]नादृतभव्यहृच्च्युतिनच्युताः ।।

மடநெஞ்சால் குறைவில்லா மகள்தாய் செய்தொருபேய்ச்சி
விடநஞ்ச முலைசுவைத்த மிகுஞானச் சிறுகுழவி
படநாகத்தணைக் கிடந்த பருவரைத்தோள் பரம்புருடன்
நெடுமாயன் கவராத நிறையினால் குறைவிலமே. **3**

---

1. यतिभङ्गगन्धनिवारणाय अयं पादः ''भूषणायतपीवराद्रिमहांसहस्तमहारिणा'' इति पठनीयः स्यात् ।

2. अत्र मुद्रितरीत्यैव प्राचार्य (पितामह) पादैः स्वहस्तलिखितमातृकायां अक्षरविन्यासः कृतः । 'नच्युताः' इति एकं पदं इति गृह्यते । तथा च 'अमानोनाः प्रतिषेधे' इति सूत्रतः लब्धं इदं समस्तं पदम् । 'न लोपो नञः' इति सूत्रस्य अविषयः अयं समासः । श्रीहर्षेण नैषधे द्वितीयसर्गे चत्वारिंशे

सरसीः परिशीलितुं मया गमिकर्मीकृतनैकनीवृता ।
अतिथित्वमनायि सा दृशोः सदसत्संशयगोचरोदरी ।।

इति श्लोके प्रयुक्त ''नैक''शब्दवत् । एवमेव नादृतभव्यहृच्च्युतिशब्दश्च । नादृतभव्यहृच्च्युतयः च, न च्युताश्च - ''नादृतभव्यहृच्च्युति - नच्युताः'' इति समस्तं पदमेकं सिद्धमिति अवगम्यते । एवं स्थितस्य गतिः चिन्तिता । एवमेव समनन्तरगाथाविवर्तनपद्येऽपि ''उज्झितपूर्तिहानि नहानयः'' इति पदस्य सिद्धिरिति भाति । आस्तामिदम् । अस्मिन् पद्ये एवंरूपक्लेशविमोक्षाय, மணிமாயன் इत्यत्र साक्षात्स्वमिभिः ''इन्द्रनीलं போலே நீலஞை कृष्णन्; மாயமென்று नीलवर्णத்துக்குப் பேர்'' इति व्याख्यातस्य अनुसरणाय च तुरीयपादः ''रत्नमेचककान्तिनाऽदृतभव्यहृच्च्युतितोऽच्युताः'' इति वा पठनीयः स्यात् ।।

[1]स्नेहिहृच्च्युतिहीनमातृसमागतैकपिशाचिका-
मृत्यवे गरलस्तनंधयदिव्यघोशिशुकश्रिया ।
सत्फणाहिशयोच्चशैलभुजोल्लसत्पुरुषेण[2] सं-
यक् परेण सुमायिनोज्झितपूर्तिहानिनहानयः ।।

நிறைவினால் குறைவில்லா நெடும்பணைத்தோள் மடப்பின்னை
பொறையினால் முலைஅணைவான் பொருவிடை யேழடர்த்துகந்த
கறையினார் துவருடுக்கைக் கடையாவின் கழிகோல்கை
சறையினார் கவராத தளிர்நிறத்தால் குறைவிலமே. 4

पूर्तिहानिमृते ज्वलत्पृथुवंशजिद्भुजभव्यनी[3]-
लास्तनग्रहणेच्छुना बलतोऽस्तसप्त[4]गुना युधि ।
हृष्यता फलरक्तवस्त्र-सुवेणु-भाजनदण्डिना
किंकिणी अपि बिभ्रतोज्झितपल्लवप्रभया च किम् ? ।।

---

1. अस्य पादस्य 'स्नेहिहृज्जननीवधूवपुषागतैकपिशाचिका' इति पाठे, यतिभङ्गगन्धोऽपि न स्यात् । अत्र 'वधू' शब्दः स्त्रीसामान्यवाची ।।

2. अत्र यतिभङ्गनिवारणाय 'संयक्' इति स्थाने 'सत्त्यत्' इति संकल्पितं पदं अक्षरविन्यासकाले प्राचार्यपादैः 'संयक्' इति रीत्या लिखितं स्यात् इति उन्नीयते । 'பரம்புருடன்' इति गाथास्थः शब्दः 'पुरुषोत्तमः' इति षट्सहस्रिकायां व्याख्यातः । पुरुषोत्तमशब्दः 'सत्' इति वाच्यात् चितः, 'त्यत्' इति च वाच्यात् अचितः उत्कृष्टस्य भगवतः वाचकः इति पूर्वं । सत् च त्यच्चाभवत् इति उपनिषदि सच्छब्दसहपठितः त्यदचिद्वाचीति च । तथा च 'सत्त्यत्परेण' इति परिपठतां यतिभङ्गगन्धो न स्यात् । इदं सर्वं उल्लेखमात्रम् । यावच्छक्ति स्थितस्य गतिः अन्वेष्टव्या इति यत्नः परिपाल्यते । तृतीयतुरीयपादयोः

तुङ्गशैलभुजेन सत्फणसर्पशायिपरेण नो
पूरुषेण सुमायिनोज्झितपूर्णताच्युतितश्च्युताः ।। इति पाठो वा भवतु ।।

3. अत्र यतिभङ्गनिवारणाय श्लोकः समग्रोऽपि एवं पठनीयः स्यात्–

दीर्घवेणुभुजावधूगुणपूर्णकुम्भसुतास्तना-
लिङ्गनस्पृहया मुदा क्षमयास्तसप्त[4]गुना युधि ।
रञ्जितं वसनं करादृतवेणु-भाजनयष्टिना
किङ्किणी अपि बिभ्रतोज्जितपल्लवप्रभया च किम् ? ।।

4. गवा इति पाठान्तरम्

தளிர்நிறத்தால் குறைவில்லாத் தனிச்சிறையில் விளப்புற்ற
கிளிமொழியாள் காரணமாகக் கிளரரக்கன் நகரெரித்த
களிமலர்த்துழாயலங்கல் கமழ்முடியன் கடல் ஞாலத்து
அளிமிக்கான் கவராத அறிவினால் குறைவிலமே. 5

त्यक्तपल्लवभाच्युतेः सदुपग्रहेति यशोभृतः[1]
[2]कीरमञ्जुगिरः कृतेऽक्षयरक्षसः पुरदाहिना ।
सन्मघल्लसदुत्तुलस्यतिगन्धमौलिवृताङ्घियुक्-
भुव्युदारदयेन नादृतसंविदापि च किं फलम् ।।

அறிவினால் குறைவில்லா அகல் ஞாலத்தவரறிய
நெறியெல்லாம் எடுத்துரைத்த நிறைஞானத் தொருமூர்த்தி
குறியமாணுருவாகிக் கொடுங்கோளால் நிலம்கொண்ட
கிறியம்மான் கவராத கிளரொளியால் குறைவிலமே. 6

[3]ज्ञानहानिविनाकृतेन विशाललोकसदां धिया
प्रोक्तवैदिकवर्त्मना बहिरन्तरेकचिदात्मना ।
वामनव्रतिमूर्तिनाऽधिकवञ्चनाधृतभूमिना
साधुशक्तिमतेश्वरेण किमुज्झितेधितया भया ।।

'கிளரொளியால் குறைவில்லா அரியுருவாய்க் கிளர்ந்தெழுந்து
கிளரொளிய இரணியனதகல் மார்பம் கிழித்துகந்த
வளரொளிய கனலாழி வலம்புரியன் மணிநீல
வளரொளியான் கவராத வரிவளையால் குறைவிலமே. 7

---

1. जुषः 2. चारु-इति पाठान्तरे

3. अत्र श्लोके यतिभङ्गनिवारणाय मूलानुगुणतरतायै च एवं वा स्यात् पाठः—
मत्यलाभशुचं विना पृथुलोकवासिनृणां कृते वर्णिताखिलवर्त्मनाऽतुलपूर्णधीमयमूर्तिना ।
वामनव्रतिभूमिकाकृट्याञ्चनाधृतभूमिना मार्गवित्प्रभुणा भया किमु हानिरुज्झितयर्द्धया ।।

[1]त्यक्तवर्धितभाच्युतिर्नरसिंहमूर्तिरुदेत्य स-
क्रोध एधितरुक्-हिरण्यततोरसो दलनोन्मुदा ।
वृद्धभानलचक्रशंखभृता हरिन्मणिकान्तिना
वृद्धिभाक्स्ववपुश्श्रियोज्झितरेखिकङ्कणतश्च किम् ? ।।

வரிவளையால் குறைவில்லாப் பெருமுழக்கால் அடங்காரை
எரியழலம் புகஊதி இருநிலம் முன் துயர் தவிர்த்த
தெரிவரிய சிவன் பிரமன் அமரர் கோன் பணிந்தேத்தும்
விரிபுகழான் கவராத மேகலையால் குறைவிலமே. 8

[2]न्यूनतास्तमहारवेण सुरेखशङ्खमरीन् पुराऽऽ-
ध्माय भीतिसमुज्ज्वलानलवेशनाय महाक्षितेः ।
पूर्वदुःखहृताप्तदुर्ज्ञशिवाजजिष्णुनतिस्तुताऽ-
नन्तसद्गुणशालिनोज्झितमेखलाभरणेन किम् ।।[3]

---

1. ऋद्धयरिक्तभया युतां हरितामुदेत्य वहन् क्रुधा
ऋद्धभाढ्यहिरण्यसंविततोरसो दलनान्मुदा ।
वृद्धभाग्न्यरिवारिजे दधता हरिन्मणिकान्तिवत्
वर्धमानवपुश्श्रियाऽहृतरेखिकङ्कणतश्च किम् ।। इति पाठः मूलानुगुणतरः यतिभङ्गगन्ध-
विधुरः च स्यात् ।

2. ध्मायभीतिसमुज्ज्वलानलगान् विजित्य महाक्षितेः । इति पाठान्तरं प्राचार्यपादैरेव प्रदर्शितम् ।

3. अपि च श्लोके प्रथमपादे यतिभङ्गगन्धनिवारणाय, मूलानुगुणतरतायै च समग्रस्य श्लोकस्य
न्यूनतास्तमहारवाढ्यसुरेखशंखमरीन् पुराऽऽ-
ध्माय तीव्रसमुज्ज्वलानलगान् विधाय महाक्षितेः ।
भारदुःखहृताप्तदुर्ज्ञशिवाजजिष्णुनतिस्तुताऽ-
नन्तसद्गुणशालिनोज्झितमेखलाभरणेन किम् ।। इति वा,

न्यूनतास्तमहारवाढ्यसुरेखशंखमनन्तृणां पुष्यतातिसमुज्ज्वलानलवेशनाय पृथुक्षितेः ।
पूर्वदुःखहृताप्तदुर्ज्ञशिवाजजिष्णुनतिस्तुतानन्तसद्यशसा समुज्झितमेखलाभरणेन किम् ।।

इति वा पाठः स्यात् ।।

மேகலையால் குறைவில்லா மெலிவுற்ற அகலல்குல்
போகமகள் புகழ்த்தந்தை விறல்வாணன் புயம் துணிந்து
நாகமிசை துயில்வான் போல் உலகெல்லாம் நன்கொடுங்க
யோகணைவான் கவராத உடம்பினுல் குறைவிலமே. 9

मेखलाच्युतिमुक्तनोर्जघनातनोः स्वतनूभुवो
भोगयोषित उद्गुणोल्बणतातबाणभुजच्छिदः ।
शेषभोगशयालुवत् सकलं जगत् शिवमेधितुं
योगमेकमुपेयुषोज्झितवर्ष्मणाऽविकला वयम् ।।

உடம்பினுல் குறைவில்லா உயிர்பிரிந்த மலைத்துண்டம்
கிடந்தனபோல் துணிபலவா அசுரர்குழாம் துணித்துகந்த
தடம்புனல சடைமுடியன் தனிஒரு கூறமர்ந்துறையும்
உடம்புடையான் கவராத உயிரினுல் குறைவிலமே. 10

वर्ष्मणातिमहत्तरान् असुहीनपातितभूभृतां
खण्डवत् दितिजान् बहून् बहुखण्डशोयुधि[1]भिन्दता ।
हृष्यता ततगङ्गसज्जटमौलिनैकविभक्तिमत्-
[2]देहसंस्थितविग्रहेण विवर्जितेन किमात्मना ।।

உயிரினுல் குறைவில்லா உலகேழ் தன்னுளொடுக்கித்
தயிர் வெண்ணெயுண்டானைத் தடங்குருகூர்ச்சடகோபன்
செயிரில் சொல்லிசை மாலை ஆயிரத்துளிப்பத்தால்
வயிரம்சேர் பிறப்பறுத்து வைகுந்தம் நண்ணுவரே. 11

---

1. छिन्दता—इति पाठान्तरम् ।

2. 'देहसंस्थितवर्ष्मणा परिवर्जितेन किमात्मना' इति यतिभङ्गनिवारणाय पाठो भवेत् ।

(तात्पर्यरत्नावलीश्लोकः)

सौन्दर्यादौ स्वकीये हृदि च खनिकरे पूर्णतायां च कान्तौ
संयग्ज्ञाने प्रकाशे वलयरशनयोः वर्ष्मणि स्वस्वरूपे ।
स्याद्विष्णोर्यद्युपेक्षा तदिदमखिलमुन्मूलनीयं तदीयैः
इत्यूचे कारिसूनुस्तदुपरि कथयन् तं शिवाद्याश्रिताङ्गम् ॥

(प्रतिबिम्बलहरी)

[1]आत्मना परिपूर्णसप्तजगत्सुपूर्णनिजोदरं
[2]भुक्तदाधिकसर्पिषं कुरुकेशितुः शठवैरिणः ।
मालिकानघगीस्वरेतसहस्रगैर्दशभिर्ध्रुवं
दार्ढ्ययुग्भवबन्धनच्छिद एव यान्ति परं पदम् ॥



---

1. अत्र यतिभङ्गनिवारणाय मूलाभिप्रेततया पूर्वसूरिव्याख्यासु प्रदर्शितस्य अर्थजातस्य सर्वस्यापि ग्रहणाय च "लोकसप्तकमात्मनाऽविकलं विधाय निजात्मनि" इति पाठान्तरं भवेत् ।

2. 'भुक्तदाधिनवोद्धृतं' इति पाठान्तरं प्राचार्यपादैरेव प्रदर्शितम् ।

திருவாய்மொழி—நான்காம் பத்து—ஒன்பதாம் திருவாய்மொழி

'நண்ணாதார்'

திருவாய்மொழிப் பாவகை—கொச்சகக் கலிப்பா

प्रतिबिम्बलहरीवृत्तं—शार्दूलविक्रीडितम्

இத்திருவாய்மொழியில் காட்டப்படும் பண்பு—தன்னை அடைய விருப்பமுள்ளவர்கட்கு தானே ஒப்பற்ற பயன் ஆக இருக்கும் தன்மை.

एतद्दशकप्रतिपाद्यगुणविशेषः—भेजुषां अतुलफलत्वम् ।।

(सङ्गतिमणिमाला)

(उपमालिनी) **हरिविरहकृतायाः शुचोप्यतिखेददं**
शठरिपुरथ पश्यन् अवैष्णवसङ्गमम् ।
तदगुणगणतप्तः द्रुतं परमं पदं
प्रवितर मम हेति श्रियःपतिमञ्चति ।।

நண்ணாதார் முறுவலிப்ப நல்லுற்றார் கரைந்தேங்க
எண்ணாத் துயர்விளைக்கும் இவையென்ன உலகியற்கை
கண்ணாளா ! கடல்கடைந்தாய் ! உனகழற்கே வரும்பரிசு
தண்ணாவாதடியேனைப் பணிகண்டாய் சாமாறே. 1

[1]**भ्रातृव्येषु हसत्सु विद्रुतहृदा बिभ्यत्सु सद्बन्धुषु**
क्रूरासंख्य सुदुःखवर्धक इदंलोकस्वभावस्सदा ।

---

1. 'கண்ணாளா' शब्दस्य समग्रार्थलाभाय, षदसहस्रिकाप्रदर्शितरीत्या तुरीयपादे विकल्पस्य स्फुटग्रहणाय च, मरणशब्दस्य कैवल्यं वास्तु इति अर्थलाभाय च समग्रस्य अस्य श्लोकस्य पाठान्तरमित्थं भवितुमर्हति:—

भ्रातृव्येषु हसत्सु विद्रुतहृदा बिभ्यत्सु सद्बन्धुषु
क्रूरासंख्यविषाददायि किमिदं लोकस्य वृत्तं मम ।
चक्षुष्मन् ! उदकाशयं मथितवन् ! त्वत्पादपद्माप्तये
सूपायं त्वरया वदाथ वपुषो विश्लेषणं वा कुरु ।।

कोऽसौ कारुणिकांबुधि मथितवन् ! त्वत्पादपाद्मप्तये
सूपायं त्वरया वदाथ मरणप्राप्तिप्रकारं मम ।।

சாமாறும் கெடுமாறும் தமருற்ருர் தலைத் தலைப்பெய்து
ஏமாறிக் கிடந்தலற்றும் இவை என்ன உலகியற்கை !
ஆமாறென்றறியேன் நான் அரவணையாய் ! அம்மானே !
கூமாறே விரை கண்டாய் அடியேனைக் குறிகொண்டே. 2

दिष्टान्तैश्च धनक्षयैश्च विविधज्ञातेयवद्बन्धुता
पातोत्पातबिलापमोहशयनैः कोऽसौ स्वाभावो भुवः ।
नो जाने कमपि प्रकारमुपरि स्वामिन् ! भुजङ्गेशया-
[1]ह्वाने स त्वरितं प्रकारमवयन् दासस्य मे चिन्तय ।।

கொண்டாட்டும் குலம்புனைவும் தமருற்ருர் விழுநிதியும்
வண்டார்பூங் குழலாளும் மனை ஒழிய உயிர்மாய்தல்
கண்டாற்றேன் உலகியற்கை கடல்வண்ணு ! அடியேனைப்
பண்டேபோல் கருதாது உன்னடிக்கே கூவிப் பணிகொள்ளே. 3

श्लाघां [2]श्लाघ्यकुलाभिमानमधिकं ज्ञात्याप्तवर्गं धनं
भृङ्गापूर्णसुमाढ्यकेशयुवतीः सद्धाम हित्वा मृतिम् ।
दृष्ट्वाहं न सहे प्रकारमसमं लोकस्य दासं च मां
[3]अब्धिश्याम ! पुरेव नैक्ष्य पदयोराहूय दास्ये कुरु ।।

கொள்ளென்று கிளர்ந்தெழுந்த பெருஞ்செல்வம் நெருப்பாகக்
கொள்ளென்று தமம் மூடும் இவை என்ன உலகியற்கை ?
வள்ளலே ! மணிவண்ணு ! உனகழற்கே வரும் பரிசு
வள்ளல் செய்தடி யேனை உனதருளால் வாங்காயே. 4

---

1. ह्वाने ते सविधे त्वरस्व सदृशोपायेन मां लक्षयन् इति पाठान्तरम्
2. 'सत्कुलजाभिमानं' इति पाठान्तरम् ।
3. 'वार्धेस्तुल्य !' इति पाठे வண்ணா शब्दस्य अर्थः षट्सहस्रिकादृतोऽपि लभ्येत ।।

आदेहीत्युदिताभिवृद्धिसुमहासंपत्[1] स्थिता स्वग्निसात्
आदेहीति पुनस्तमोऽभिवृणुते का लोकयात्रा त्वियम् ।
श्लाघ्योदार ! मणिस्वभाव ! चरणप्राप्तेरुपायं तवा-
दृत्यौदार्यमिमं स्वदासमिह ते कारुण्यतस्स्वीकुरु ॥

வாங்குநீர் மலருலகில் நிற்பனவும் திரிவனவும்
ஆங்குயிர்கள் பிறப்பிறப்புப் பிணிமூப்பால் தகர்ப்புண்ணும்
ஈங்கிதன் மேல் வெந்நரகம்; இவையென்ன உலகியற்கை
வாங்கெனை நீ மணிவண்ணா ! அடியேனை மறுக்கேலே. 5

सर्वादायिजलोद्भवद्भुवि [2]चरत्सु स्थावरेषु स्थिता
जीवा जन्ममृति जरां रुजमिताः प्राश्नन्ति बाधां पराम् ।
अत्रेतोऽपि सुघोरनारकगतिः का लोकयात्रा त्वियं
त्वं तत्राह्वय मां हरिन्मणिरुचे ! दासं न मां मोहय ॥

மறுக்கி வல்வலைப்படுத்திக் குமைத்திட்டுக் கொன்றுண்பர்
அறப்பொருளை அறிந்தோரார்; இவை என்ன உலகியற்கை
வெறித்துளவ முடியானே ! வினையேனை உனக்கடிமை
அறக் கொண்டாய் ! இனி என் ஆரமுதே ! கூயருளாயே. 6

मोहं जालनिपातनं विदधतो बाधां वधं भुञ्जते
धर्म्यार्थं न विचिन्वते[3]ऽशुभविदः कोऽसौ स्वभावो भुवः ।
गन्धिश्रीतुलसीलसन्मकुट ! मत्पूर्णामृतात्यन्तिकं
दासं ह्यङ्गचकरोः सपापमपि मां हूत्या दयेथा इतः ॥

---

1. 'स्थिता वह्निवत्' इति पाठः मूलानुगुणस्स्यात् ।
2. "चरा ये स्थावरा वा स्थिताः" इति यतिभङ्गगन्धहीनः पाठः स्यात् ।
3. नयसृतेः इति वा पाठस्स्यात् ।

ஆயே ! இவ்வுலகத்து நிற்பனவும் திரிவனவும்
நீயே மற்றொரு பொருளும் இன்றி நீ நின்றமையால்
நோயே மூப்புப் பிறப்பிறப்புப் பிணியே என்றிவை ஒழிய
கூயே கொள்ளாய் அடியேனைக் கொடுவுலகம் காட்டேலே. 7

लोकेऽस्मिन् स्थिरजङ्ग[1]मात्मकतया भूत्वा[2]त्वमेकं विनाऽ
प्यन्यं ते स्थितितः पदार्थमिह मे व्याधिर्जरा वा मृतिः ।
जन्याधी इति नाशयन्नखिलमप्येतत् समाहूय मां
दासं स्वीकुरु न प्रदर्शय महाघोरं स्वभावं भुवः ।।

காட்டி நீ கரந்துமிழும் நிலம் நீர் தீ விசும்பு கால்
ஈட்டி நீ வைத்தமைத்த இமையோர் வாழ் தனிமுட்டைக்
கோட்டையினில் கழித்தென்னை உன் கொழுஞ்சோதியுயரத்துக்
கூட்டரிய திருவடிக்கண் எஞ்ஞான்று கூட்டுதியே. 8

सृष्टवा स्वेन निगीर्णवान्तपृथिवीतोयाग्न्यनन्तानिलान्
संयोज्य त्वमिह प्रतिष्ठितसुरावासैककाण्डाभिधम् ।
प्राकारं [3]समतीत्य मां तव महातेजोयुतोच्चस्थले
दुष्प्रापौ तु कदा नु दिव्यचरणौ संयोजयिष्यस्यमुम् ।।

கூட்டுதி நின் குரைகழல்கள் இமையோரும் தொழாவகை செய்து
ஆட்டுதி நீ அரவணையாய் ! அடியேனும் அஃதறிவன்
வேட்கை எல்லாம் விடுத்தென்னை உன்திருவடியே சுமந்துழல
கூட்டரிய திருவடிக் கண் கூட்டினை நான் கண்டேனே. 9

---

1. कृतितया इति पाठः ।
2. श्लोकस्समग्रोऽपि साक्षात्स्वाम्यादृतार्थपरश्चेत् एवं भवेत्—
   लोकेऽस्मिन् स्थिरजङ्गमात्मकतया भूत्वा त्वमेव स्थितः
   सत्येवं न परः पदार्थ इह हा ! व्याधिं जरां वा मृतिम् ।
   आधिर्जन्मविना न किञ्चिदपरं चास्ते समाहूय मां
   दासं स्वीकुरु न प्रदर्शय महाघोरं स्वभावं भुवः ।।
3. त्वतिवाह्य—इति पाठः ।।

हे ! नागेशय ! योजयस्यनरतान् संशिजितौ ते पदौ
दुष्प्रापौ द्युसदां विधाय च भवे त्वं भ्रामयस्येव तत् ।
दासो वेद्मि निवार्य चेन्द्रियरतिं त्वच्छ्रीपदे एव मां
[1]धृत्वा सतुंमयोजयोऽहमयमद्राक्षं त्विदं दुर्लभे ॥

கண்டு கேட்டுற்று மோந்துண்டுழலுமைங்கருவி
கண்ட இன்பம் தெரிவரிய அளவில்லாச்சிற்றின்பம்
ஒண்டொடியாள் திருமகளும் நீயுமே நிலாநிற்பக்
கண்ட சதிர் கண்டொழிந்தேன் அடைந்தேனுன் திருவடியே. **10**

स्पृष्ट्याकर्णनपानदर्शनसमाघ्राणैश्चलैः पञ्चभिः
ज्ञातं यत्सुखमिन्द्रियैः [2]यदमिततावद्यं सुखं चात्मनः ।
तत्त्व[2]यग्रकरोज्ज्वलद्वलयया देव्या श्रियोच्चस्थिते
[3]पश्यन्भाग्यमवेक्ष्य सर्वमजहां प्राप्तोऽस्मि ते श्रीपदे ॥

திருவடியை நாரணனைக் கேசவனைப் பரஞ்சுடரைத்
திருவடி சேர்வது கருதிச் செழுங்குருகூர்ச் சடகோபன்
திருவடி மேலுரைத்த தமிழ் ஆயிரத்துளிப்பத்தும்
திருவடியே அடைவிக்கும் திருவடி சேர்ந்தொன்றுமினே.

(तात्पर्यरत्नावलीश्लोकौ)

कारुण्यादब्धिमाथी तदुपरिशयितस्तत्समानाङ्गवर्णः
ख्यातौदार्यस्स्वदाने रुचिरमणिरुचिः वेषतोऽतीव भोग्यः ।
आत्मत्वेनानुभाव्यो दुरधिगमपदो बन्धमोक्षस्वतन्त्रः
स्वान्यप्रेमोपरोधी स्वदत इह विभुस्तत्पदोत्कण्ठिताय ॥

---

1. "धृत्वा सतुंमयोजयस्तदहमाः ! संदृष्टवान् दुर्लभे"--इति यतिभङ्गनिवारणाय पाठः ॥
2. यदमितस्वल्पं सुखं चात्मनः - इति पाठो मूलानुगुणतरः ।
3. 'स्वचातुर्यमवेक्ष्य' इति पाठः मूलानुगुणतरः साक्षात्स्वामिपरिगृहीतार्थानुगुणश्च स्यात् ।

तापैस्संबन्धिदुःखैस्स्वविभवमरणैः तापकृद्भोग्यसङ्गैः
दुर्गत्याज्ञातिवृत्तैः अनितरविधुतेरण्डकारानिरोधात् ।
प्रह्वीभावोज्झितत्वात् प्रलघुसुखपरिष्वङ्गतश्चातिशोच्यं
विश्वं द्रष्टुं न शक्तो निजपदनयने नाथति स्म स्वनाथम् ॥

(प्रतिबिम्बलहरी)

श्रीनारायणमीश्वरं चिदचितां ज्योतिः परं केशवं
तत्पादाप्तिकृताशयेन कुरुकानेत्रा[1] शठद्वेषिणा ।
तत्पादोपरि भाषिते द्रविडगो[2]र्गाधासहस्रे त्विदं
तत्पादौ दशकं नयेत् परपदप्राप्त्या समुज्जीवत[3] ॥



---

1. भास्वत्शठद्वेषिणा इति पाठान्तरम् ।
2. वाग्गाथा इति पाठान्तरम् ।
3. मातृकायां श्लोको मुद्रितरीत्या एव दृश्यते ।

परं तु सुखान्वयाय श्लोकः—

श्रीनारायण ईश्वरश्चिदचितां ज्योतिः परं केशवः
तत्पादाप्तिकृतेऽभिमान्यकुरुकानेता शठारातिना ।
श्रीपादोपरि भाषिते द्रविडवाग्गाथा सहस्रे त्विदं
श्रीपादौ दशकं नयेत् परपदौ लीयत्वमाप्त्वा तयोः ॥

इति वा पाठ्यः ॥

திருவாய்மொழி—நான்காம் பத்து—பத்தாம் திருவாய்மொழி

ஒன்றும் தேவும்

திருவாய்மொழிப் பாவகை—அறுசீர்க்கழி நெடிலடி ஆசிரிய விருத்தம்

प्रतिबिम्बलहरीवृत्तम्—शार्दूलविक्रीडितम्

இத்திருவாய்மொழியில் காட்டப்படும் பண்பு—(அர்ச்சை நிலையிலும்)
அனைத்து அமரர்கட்கும் மேற்பட்ட தன்மை.

एतद्दशकप्रतिपाद्यगुणविशेषः—(अर्चायामपि) सर्वामरोच्चत्वम् ।

(सङ्गतिमणिमाला)

(उपमालिनी) **परमपदमभोप्सन्नलभ्य घृणी द्रुतं**
तदपरिहरणीयान् अवैष्णवमानुषान् ।
सुपथमपि नयंस्तान् परत्वमथोचिवान्
अधिकुरुकमथार्चास्थितावपि नः प्रभोः ।।

ஒன்றுந்தேவும் உலகும் உயிரும் மற்றும் யாதுமில்லா
அன்று நான்முகன் தன்னொடு தேவருலகோடுயிர்படைத்தான்
குன்றம் போல் மணிமாடம் நீடு திருக்குருகூரதனுள்
நின்ற ஆதிப்பிரான் நிற்க மற்றெத்தெய்வம் நாடுதிரே. 1

देवस्वर्भुवनाद्यशेषचिदचिच्छून्यादिकाले तदा
लोकानां [1]सचतुर्मुखाखिलसुराणां प्राणिनां स्रष्टरि ।
शैलोत्तुङ्गसुरत्नसौधविततश्रीकेऽखिलादौ स्थिते
नाथे श्रीकुरुकापुरे सति परं देवं [2]किमन्विष्यत ? ।।

---

1. **'सचतुर्मुखादिदिविषत्-न्-प्राणिनां स्रष्टरि' इति पाठो यतिभङ्गवैदेशिकस्स्यात् ।**
2. **अन्वेषय, अन्विष्यथ - इति च पाठान्तरे ।**

நாடிநீர் வணங்கும் தெய்வமும் உம்மையும் முன் படைத்தான்
வீடில் சீர் புகழாதிப் பிரானவன் மேவியுறை கோயில்
மாட மாளிகை சூழ்ந்தழகாய திருக்குருகூரதனைப்
பாடி ஆடிப் பரவிச்சென்மின்கள் பல்லுலகீர் ! பரந்தே. 2

अन्विष्याश्रयणीयमत्र भवतां दैवं च वश्चादिना
पूर्वं सृष्टवताऽनवद्यगुणसत्कीर्तिश्रिया सादरम् ।
माथेनाध्युषितां स्वधाम कुरुकां हर्म्यैर्गृहैरावृतां
स्तुत्वा नर्तनगानपूर्वमखिलान् व्याप्यैत नानाजनाः ! ॥

பரந்த தெய்வமும் பல்லுலகும் படைத்துத் தன்னுள்ளே விழுங்கிக்
கரந்துமிழ்ந்து கடந்திடந்தது கண்டும் தெளிய கில்லீர்
சிரங்களால் அமரர் வணங்கும் திருக்குருகூரதனுள்
பரன் திறமன்றிப் பல்லுலகீர் ! தெய்வம் மற்றில்லை பேசுமினே. 3

[1]सृष्टवा व्यापकदेवता बहुविधान् लोकांस्तदाऽदत् समं
तेष्वन्तस्स्थिरमुद्गिरन् क्रमणमुद्धारं च कृत्वा स्थितम् ॥
दृष्टवापीथ न निश्चयं तु कुरुकायां वन्दितायां सुरैः
हे ! लोका ! वसतः परस्य वदतैश्वर्यं विनान्यं सुरम् ॥

பேசநின்ற சிவனுக்கும் பிரமன் தனக்கும் பிறர்க்கும்
நாயகன் அவனே கபாலநன் மோக்கத்துக் கண்டுகொண்மின்
தேசமாமதிள் சூழ்ந்தழகாய திருக்குருகூரதனுள்
ஈசன்பால் ஓரவம் பறைதல் என்னாவதிலிங்கியர்க்கே. 4

---

1. श्लोकोऽयं तृतीयपादे यतिभङ्गनिवारणाय स्फुटार्थतायै च एवं वा पाठवानस्तु:—

सृष्टवा व्यापकदेवता बहुविधान् लोकान् निगीर्याथ तान्
उद्गीर्यापि पुनस्तथा क्रमणमुद्धारं च कृत्वा स्थितम् ।
दृष्वा देवशिरोभिवन्द्यकुरुकापुर्यां न चेन्निश्चयो
हे ! लोका ! वसतः परस्य वदतैश्वर्यं विनान्यं सुरम् ॥

पारम्योक्तिमतश्शिवस्य च विधेः नाथः परेषामसौ
सत्यं ब्रह्मकपालमोक्षणकथां यूयं स्वयं पश्यत ।
तेजिष्ठैः वरणैः मनोज्ञकुरुकापुर्यां वृतायां स्थिते
नाथे किञ्चिदवद्ययुक्तिवचनात् किं हैतुकानां भवेत् ॥

இலிங்கத்திட்ட புராணத்தீரும் சமணரும் சாக்கியரும்
வலிந்து வாது செய்வீர்களும் மற்றும் நும் தெய்வமுமாகி நின்ருன்
மலிந்து செந்நெல் கவரீ வீசும் திருக்குருகூரதனுள்
பொலிந்துநின்றபிரான்கண்டீரொன்றும்பொய்யில்லைபோற்றுமினே. 5

यूयं लिङ्गपुराणवाचनपराः जैनाश्च वौद्धा वितण्[1]-
डायुग्वादकथाविदश्च बहवो यूयं च देवाः परे ।
भूत्वा श्रीकुरुकापुरेऽस्ति चमरीवालैरिवोद्वीजिते
नीवारैः स्तुवताधिकः स सकलैश्वर्योऽत्र नैकं मृषा ॥

போற்றி மற்ருேர் தெய்வம் பேணப் புறத்திட்டு உம்மையின்னே
தேற்றி வைத்த தெல்லீரும் வீடு பெற்ருல் உலகில்லை என்றே
சேற்றில் செந்நெல் கமலமோங்கு திருக்குரு கூரதனுள்
ஆற்றவல்லவன் மாயம் கண்டீர் அதறிந்தறிந்தோடுமினே. 6

स्तुत्वादर्तुमितोऽन्यदैवमिह वो बाह्यान् विधायान्यधी-
योगात् स्थापममस्ति मुक्तिरपि[2] वो नैवेति लीलाजगत् ।

---

1. अत्र यतिभङ्गनिवारणाय श्लोकस्य एवं वा पाठः स्यात्—यूयं लिङ्गपुराण-
वाचनपराः ! ताथागताः ! आर्हताः !
वैतण्डचोद्धतशुष्कतर्कनिरताः ! सर्वे च वो देवताः ।
भूत्वा श्रीकुरुकापुरेऽस्ति चमरीवालैरिवोद्वीजिते
नीवारैः स्तुवतोपकृत् स परमः पूर्णोऽत्र नैकं मृषा ॥

2. अत्र विशदतया सर्वव्याख्यादृतार्थलाभाय
'चेत् नैवेति लोकस्थितिः' इति पाठेन भवितव्यम् । உலகில்லை इत्यस्य लोक-
मर्यादा=लोकस्थितिः इत्यर्थवर्णनं प्रायः बहुव्याख्यादृतम् ।

[1]नीवारैः कमलैः समृद्धकुरुकायां कर्दमोत्थैस्सतो
मायाशक्तिमतो ह्यतीव तदिदं ज्ञात्वास्य यातात्पये ।।

ஓடியோடிப் பல பிறப்பும் பிறந்து மற்றோர் தெய்வம்
பாடியாடிப் பணிந்து பல்படிகால் வழியேறிக்கண்டீர்
கூடி வானவரேத்த நின்ற திருக்குருகூரதனுள்
ஆடுபுட்கொடி ஆதிமூர்த்திக்கடிமை புகுவதுவே. 7

[2]धावं धावमनेकजन्मसु जनित्वाप्यन्यदैवं पुरा
गीत्वा नृत्यनमोभिरस्य बहुधा दृष्टं भवद्भिःफलम् ।
सङ्गीकृत्य सुरैस्स्तुतस्य कुरुकापुर्यां स्थितस्योच्चलत्
-केतुश्रीगरुडस्य दास्यमुचितं सर्वादिमूर्तेस्तु वः ।।

புக்கடிமையினால் தன்னைக் கண்ட மார்க்கண்டேயனவனை
நக்கபிரானுமன்றுய்யக் கொண்டது நாராயணனருளே
கொக்கலர் தடந்தாழைவேலித் திருக்குருகூரதனுள்
மிக்க ஆதிப்பிரான் நிற்க மற்றைத்தெய்வம் நாடுதிரே. 8

मार्कण्डेयमुपेत्य दास्यकरणात् स्वं दृष्टवन्तं तदाऽ
रक्षन्नग्नमहोपकार्यपि तु सा नारायणीया कृपा ।
पुष्पह्लोतबकैः परीतकुरुकापुर्यां स्थिते केतकैः
उत्कृष्टेऽखिलकारणोपकृति किं दैवं परं ब्रूत किम् ।।

விளம்புமாறு சமயமும் அவை ஆகியும் மற்றும் தன்பால்
அளந்து காண்டற் கரியனாகிய ஆதிப்பிரானமரும்

1. अस्मिन् पादे यतिभङ्गनिवारणाय
'पङ्कोत्थैः कमलैः समृद्धकुरुकापुर्यां सतश्शालिभिः' इति पाठेन भवितव्यम् ।

2. अस्मिन् पादे यतिभङ्गनिवारणार्थं पाठः
धावं धावमनेकजन्मजननेष्वप्यन्दैवं पुरा–इति भवितुमर्हति ।

வளங்கொள் தண்பணை சூழ்ந்தழகாய திருக்குருகூரதனை
உளங்கொள்ஞானத்துவைம்மினும்மைஉய்யக் கொண்டு போகிறிலே.

शब्दाडम्बरमात्रषट्समयतत्तुल्येतरैर्दुश्शक-
स्वस्य ज्ञातुमियत्तयाखिलजगद्धेतोः प्रियां स्वामिनः ।
संपन्नैश्च सुशीतलैश्च कुरुकां केदारजालैर्वृतां
रम्यां वासभुवं निवेशयत चेत् उज्जीवनेच्छा मतौ ॥

உறுவதாவதெத்தேவும் எவ்வுலகங்களும் மற்றும் தன்பால்
மறுவில் மூர்த்தியோடொத்தித்தனையும் நின்றவண்ணம் நிற்கவே
செறுவில் செந்நெல் கரும்பொடோங்கு திருக்குருகூரதனுள்
குறிய மாணுருவாகிய நீள்குடக் கூத்தனுக்காட் செய்வதே. 10

देवेष्वप्यखिलेषु सर्वभुवनेष्वन्येषु सर्वेष्वपि
स्वे रूपे निरवद्यदिव्यवपुषा तुल्येषु सत्सूचितम् ।
केदारेषु समृद्धिमत्सु कुरुकापुर्यां सनीवारसाध-
विष्णौ श्रीवदुवामनस्य सुघटीनृत्यस्य दास्यं वरम् ॥

ஆட்செய்தாழிப்பிரானைச் சேர்ந்தவன் வண்குருகூர்நகரான்
நாட்கமழ் மகிழ்மாலை மார்பினன் மாறன்சடகோபன்
வேட்கையால் சொன்னபாடல் ஆயிரத்துளிப்பத்தும் வல்லார்
மீட்சியின்றி வைகுந்த மாநகர் மற்றது கையதுவே. 11

(तात्पर्यरत्नावलीश्लोकौ)

कल्पान्तेऽपि स्थितत्वात् सकलसुरगणस्रष्टृभावाज्जनानां
रक्षाद्यापादकत्वात् शिवविधिभरणात् सर्वदेवात्मभावात् ।
तत्तत्कर्मानुरूपं फलवितरणतो वैनतेयध्वजत्वात्
मार्कण्डेयावनादेः प्रभुमथ शठजित् प्राह सर्वामरोच्चम् ॥
नित्यैश्वर्यं तु तुर्ये सहजबहुलसद्भोग्यमन्योन्यसक्तं
क्लेशापादिस्वतुल्यं स्वजनकृतकृतार्थीकृतं स्नेहिवेद्यम् ।

संयुक्तं सद्गुणौघैः स्वजनपरिहृतोपेक्ष्यमिष्टार्थरूपं
श्रेष्ठं निश्शेषभोग्यात् अमनुत शतके देवतासार्वभौमम् ॥

(प्रतिबिम्बलहरी)

वाक्कैङ्कर्यमुदीर्य चक्रिणमिनं प्राप्तेन वक्षोज्ज्वल-
नव्यामोदसुकेसरेण कुरुकाधीट्सच्छठारातिना ।
मारेणाभिनिवेशिनात्र दशके गाथासहस्रे कृते
शक्तानां नगरं महत् च्युतिमृते वैकुण्ठमन्यत् करे ॥

॥ इति चतुर्थशतकं समाप्तम् ॥

श्रीसुन्दरार्यवरदार्यगुरूत्तमाप्त-
ज्ञानोद्भवाशुकविवेङ्कटशेषसूक्तौ ।
पूर्णं तुरीयशतकं जयतात् शठारि-
गाथानुबिम्बलहरीविलसत्सहस्रे ॥

